

STUDIU
ASUPRA
DIALECTULUI ROMÂNILOR

DIN
MACEDONIA

DE
ST. MICHĂILÉNU.



BUCURESCI
—
TIPO-LITOGRAFIA DOR. P. CUCU
1889.

Robert L. Rankin

Bucharest, 1967.



STUDIU

ASUPRA

DIALECTULUI ROMÂNILOR

DIN

M A C E D O N I A

DE

ST. MICHĂILÉNU.



BUCURESCI

TIPO-LITOGRAFIA DOR. P. CUCU
1889.

D-lui V. A. Urechie

*care a lucrat cu zel și iubire pentru cultura
românilor Macedoneni, închin aceste pagini
ca omagiu de recunoștință.*

St. Micbailănu.

Cu toate că ocupaţiunea mea ştiinţică nu este o ramură a limbilor neo-latine, şi alte studii speciale, în afară de cunoştinţele universitare, nu am făcut, calitatea de român macedonean pe de o parte, penuria lucrărilor relativ la dialectul macedonean, atât de important pentru români în genere, pe de alta, m'au hotărât să las un subiect deja tractat, şi se presint domniilor vostre lucrarea de faţă „studiu asupra dialectului românilor din Macedonia.“

Lucrarea îmbrăcişază dialectul întreg; baza ei este limba vorbită în Ocrida, şi de câte ori am găsit diferenţe, atât sub raportul pronunţiei cât şi al materialului limbei ca cuvinte sau expresiuni, la românii din celelalte părţi ale Macedoniei, Albaniei, Epirului şi Tesaliei, le am notat cu esactitate. Aceste diferenţe, parte imi erau cunoscute din Macedonia ¹⁾, parte le am

1) Populaţiunea românească din Ocrida nu este veche, împrejurarea că locurile ocupate de români sunt în afară de întărirea în vederează acesta; ea este formată din emigraţi cari, goniti de pe la locurile lor din cauza prădăciunilor şi vexaţiunilor de tot felul, au căutat odihnă la oraş unde siguranţa era mai mare. Se găsesc în Ochrida Moscopoleni, Bithcuchiari, Fărşaroţi, Grămosteni, Niculcenii şi fie care dintre aceştia au adus cu dînşii şi particularităţile limbei lor respective.

dobândit aci informându-mă de la românii din părțile noastre cari se află în "România. Scopul meu fiind de a prezenta dialectul nostru așa cum 'l vorbesce poporul, în descrierea lui și în transcrierea cuvintelor am lepădat ori-ce considerațiune etimologică și am urmat un fonetism riguros; chiar și citațiunile pe cari le fac din texte macedonene, nu le copiez așa cum sunt publicate, ci cum se aud: adese ori considerațiile ortografice ale autorilor au denaturat cuvintele în așa mod, că este greu, chiar pentru macedonenii, de a pricepe că este vorba despre limba lor, și în așa condițiuni acele scrieri nu pot servi de bază pentru studii mai aprofundate asupra dialectului.

Lucrarea este împărțită în trei părți:

Partea I-a conține o repede ochire asupra trecutului Macedonenilor și asupra stării lor morale și materiale de astăzi. M'am ferit de a atinge cestiuni istorice de cea mai mare importanță pentru-că ași fi depășit cadrul ce îmi am propus.

Partea II-a *Fonetica* în care arăt, într'un mod descriptiv, modificările ce au încercat sunetele latinesce și străine, grecesci mai cu seamă, în cuvintele cari s'au conservat sau imprumutat. Planul acestei a doua părți este acela al filologului german F. Diez a cărui lucrare am avut-o în vedere.

Partea III-a. Se ocupă cu *morfologia*. Era natural se mai adăug încă o a IV parte care să se ocupe cu *sintaxa*; fiind-că însă propozițiunea și frasa românilor Macedonenii nu se deosebesce mult de cea a românilor din Dacia, am hotărât ca diferențele câte sunt, să le notez cu ocaziunea pertractării diferitelor părți de cuvânt, cea ce, îmi pare, este și în interesul clarității.

Nu am pretențiunea de a fi făcut o lucrare fără de-

fect, din contra, partea a doua mai ales din cauza lipsei de exercițiu — care dă pătrundere în aprecierile filologice — trebuie să aibă destule lacune și destule erori, am căutat însă se le rescumpăr prin exemple numeroase, prin o expunere fidelă a pronunției cuvintelor pentru ca ast-fel să dau un material bogat și adevărat omenilor de știință cari să realizeze cea ce eu nu am putut.



Dincolo de Dunăre, la sudul Balcanilor, în văile determinate de ramificațiunile Pindului, se află o populațiune care prin limbă, datine și credințe, rechemă Roma cea vechie. Uitată de secole rătăcită de familia sa, în găturile munților 'și apără, în vremuri grele, patrimoniul ce Roma i-a încredințat când lua calea pribegirei. Unii numesc pe membrii acestei populațiuni *Vlachî* și *Kustr-Vlachî*; ¹⁾ alții *Țințari*; între dânșii, tot de una *Armâni* iar gintea întrégă *Armânime*.

Când și cum s'aũ stabilit strămoșii Armânilor, în peninsula balcanilor, vom încerca se spunem pe scurt.

După mórtea lui Alexandru cel mare, generalii împărțindu-și întinsul imperiul Macedonic, Antigon, obținu Macedonia și Grecia. Regii cari 'l urmară aũ tótă atențiunea lor îndreptată către Elada care căuta, prin dese revolte, să scuture jugul Macedonean, Roma ocupată în Italia, nu era încă amenințătoare. În periodul dintre I și II-a răsboiũ punic, Roma, legând amicie cu câte-va orașe grecesci și cu curtea din Alexandria rivala curții macedonene, supără prin acésta, pe regele Filip al V al Macedonieĩ. Când al doilea răsboiũ punic isbucnesce, și

1) Unii refera porecla *Kulso* la cuvântul slav *cuce* care înseamnă *căine*. Apropierea acésta trebuie înlăturată de óre-ce nici o dată Slavii nu ne numesc Kulso-Vlachî, ci *Vlasii* și *Țințari*.

Anibale pătrunde în Italia, regele Macedonean favoriză pe Anibale și după bătălia de la Came, trimise o solie la generalul Cartaginez ca să 'l felicite pentru isbândă și se închie alianță cu dânsul. În tratatul încheiat se vorbește despre supunerea desăvârșită a Italiei și despre o expedițiune a regelui în Italia. ¹⁾ Filip însă nu avea flotă și nici nu s'a gândit să 'și creeze una; pierdu un timp prețios și în curând se vădu impresurat de inamici pe cari energia Senatului roman, în acest timp de sforțări supra-omenesci, știu să 'i creeze. — Etoli și orașele grece amice Romei 'l ataca la sud, Ilirienii și Tracii la nord, la răsărit corăbiile Romane cu cari se uniseră și ale regelui Pergamului Atal. Prin ast-fel de mijloce Roma zădărnici intențiunile regelui macedonean și putu, fără ca să fie nevoită să opună o armată mare, să conjure pericolul unei uniri efective acelor doi aliați. Starea acésta de vrăjmășie între Roma și Filip pōrtă numele de *primul război macedonic*.

Când Romanii după dărâmarea Cartagini, serbătoreau eșita norocōsă din războiele cu Cartagina, Atenienii amicii Romei, se plâng senatului că Acarnanenii amici lui Filip, inundară teritoriul lor. Incă de mult Senatul roman plănuia un război cu Filip mai ales că cunosea simțimintele lui ostile Romei; vecinătatea lui Filip de Italia 'l făcea încă și mai de temut în viitor, pentru Romani.

Senatul, forte prin dictatura ce luase în timpul de grea luptă cu Anibale, în Italia, de la care nu voia să abdice, ²⁾ găsește prilegiul bine venit ca să începă ostilitățile cu regele Macedoniei, și declară războiul (200). Dupe 18 ani de luptă și de jaf cu Anibale în Italia

1) Iăger. Ist. Rom pag. 121 Trad Rom.

2). Michelet, Hest. Rom. Tom II, pag. 110.

poporul se gândea ca să'și ridice coliba devastată și împăragine, nu la un nou război; de aceea la auzul acestui război, el începe să murmure și numai prin amenințarea că Filip poate trece prin Iliria în Italia 'l făcură ca să'l primască. Doi ani trecură fără ca să se dea vre o luptă decisivă între Romanii și Macedonenii; nu au fost până atunci decât mici lupte cu succes variat. În 198 consulul Flaminius debarcă în Grecia, pe ale cărei orașe sciu să 'și le concilieze prin purtarea și întinsa sa cultură. În curând el pătrunde în Epir unde se afla Filip și la Rîul Aous¹⁾ cele două armate inimice se întănesc. Filip atacat și în față și pe la spate de un corp de Romanii călăuziți de un epirot, pierde bătălia și este silit ca să se retragă în Tesalia cu mari pierderi. Cu toate că cauza lui Filip nu era încă pierdută cu desăvîrșire, totu-și caută a încheia pace cu Romanii. Condițiunile grele ce Romanii îi impunea făcură pacea imposibilă. Filip hotărît acum cutreeră regatul și strînge o nouă armată cu care se opri la *Cynoscephale*²⁾ în Tesalia unde ajunseră și armatele romane — Bătălia angajată întâi între avangarde, luă îndată dimensiunile unei lupte decisive prin ajutoarele ce se trimeseră din ambele părți. Cu totă încordarea lui Filip, bătălia este pierdută, iar el caută scăparea în Larisa după ce a lăsat pe câmpul de luptă 8,000 în mâinile inamicului 9,000 de Macedonenii. — Filip ne mai putînd continua războiul primesce condițiunile de pace dictate de consulul Roman. Prin acest tractat regele Macedonean pierde toate posesiunile în afară de Macedonia propriu zisă, se îndatorază a plăti 1000 de talanți³⁾ ca despă-

1). Voiusa

2). Pote vechiul *Cinoscephale* este *hoara de câini* de astă-dî.

3). 6,250,000 franci.

gubire de război, și reduce armata la 5,000 de oameni și recunoște de amici pe amicii poporului Roman, și de inamici pe inamicii poporului Roman. — De aș înainte Filip este un aliat fidel al Romanilor, el caută prin lealitatea sa să dobândească de la vechiul său dușman, posesiunile pe care le pierduse în urma înfrângerei de la Cinoscefale. — Când prin instigarea lui Anibale, Antioch, regele Siriei debarcă ca inamic al Romanilor în Grecia, Filip și unesce armata sa cu cea a Romanilor comandată de Maniu Aciliu Glabrione. Antioch aștepta armata Romană la *Termopile*, de unde bătut se întorce cu rușine în Asia. După bătălia de la Magresia în care Luciu Scipione Asiaticul distruse ultima putere ce Antioch putu să opună ; se încheie pace între Romani și Antioch. Nu este nevoie aci de a spune condițiunile acestei păci, cea ce ne interesează este, că ea a nemulțumit foarte tare pe Filip. Acesta nutrea speranța că, spre recompensă marilor servicii ce adusese cauzei romane în război, va redobândi posesiunile pierdute ; Romanii nu i-au acordat de cât iertarea tributului, înapoierea fiului său Demetriu care era reținut la Roma ca ostatic și câte-va mici posesiuni în Tesalia și Epir. Impresiunea ce acest tractat a făcut asupra lui a fost atât de mare, că în fie-care zi ordona ca să i se citească.¹⁾ — Amărât de atâta ingrătitudine și de certele continue între fii săi Demetriu, partisan al Romanilor și Perseu, muri la Anfipolis la 179 după ce a pus să se asasineze fiul său Demetriu.— Perseu ocupă tronul Macedoniei, inamic neîmpăcat al Romanilor, pândea ocaziunea ca să scuture vasalitatea în care ajunsese Macedonia Titu-Livu găsesce că origina războiului al trei-

1). Titu Liv. 50.

lea și ultim Macedonic trebuie căutată încă de pe timpul domniei lui Filip. După pacea cu Antioch, regele nemulțumit „nici o dată nu încetă de a’și aduna în pace forțe de care să se servescă la război, când ocasiunea s’ar presenta“¹⁾; pentru acest scop ’și mări veniturile popula Macedonia cu Traci, cu un cuvânt lua măsuri prin care se invedera că, dacă ar fi mai trăit, avea intențiunea de a se măsura încă o dată cu Romanii. Eumene regele Pergamului, amicul și aliatul poporului Roman, inamic personal a lui Perseu, îndemna pe Romani ca să începă cât mai curând războiul cu Macedonia, ba încă a venit și în Roma ca să descopere planurile urzite de Perseu și într’o ședință secretă ’și ia rolul de spion,²⁾ cum dicea el, puțin potrivit cu majestatea regescă. Grecia la rândul său sătulă de libertatea bine supravegheată pe care Roma i o acordase prin consulul Flaminius, începuse să murmure, și partida Macedonenă se mărea din zi în zi; agitațiunea în favoarea lui Perseu era foarte mare. Când Eumene întorcându-se din Roma, trecea prin Delfi, fu atacat de ucigași plătiți și abia putu să scape din mâna asasinilor. Acest atentat fu aruncat încă asupra lui Perseu. El grăbi războiul. Senatul lăsă grija purtării războiului pentru consulul anului viitor (171) căruia i-ar cădea Macedonia. Până atunci însă găsi cu cale ca pretorul Cn Siciniu care avea jurisdicțiunea conflictelor între cetățenii romani și străini, să recruteze oște cu care să treacă în Epir la Apolinea și să ocupe orașele

1). Numquam tamen emisit animum a colligendis in pace viribus, quibus quandoque data fortuna esset ad bellum uteretur.... Tit Liv. L. 39 cap. 24.

2). Naud secus quam si speculator missus a vobis subjecta oculis refeream. Tit-Liv. L. 42 cap. 13.

maritime¹⁾. — Până la 168 se târăgănesce războiul din pricina slabilor comandanți ai Romanilor și a nehotăririi lui Perseu. În micile lupte care se întâmplară, o bună parte au fost câștigate de Perseu. La 168 comițiile aleseră comandant pentru războiul Macedonic pe Paul Emiliu, fiul aceluși Emiliu care căzu în bătălia de la Cane. Noul comandant, cu ajutoarele sale, pornesc în grabă la ôstea din Tesalia care staționa lângă riul Enipeu unde se afla și Perseu cu armata sa. Perseu reușise, prin făgădueli de bani să răscolească și pe regele Ilirilor Gentiu în contra Romanilor. Paul Emiliu trimite în contra acestuia din urmă pe pretorul L. Anicius. Perseu este slăbit, printr-o mișcare îndrăsnită a lui P. Nasica, să intre în Macedonia și să se retragă la Pidna. Aci se dă lupta decisivă în care armata lui Perseu este zdrobită; 20,000 de Macedonenii cădura morți, iar un-spre-dece mii prinși. Perseu caută scăpare în capitala sa Pela, unde peste puțin timp apărură și oștirile Romane. Perseu atunci se refugia în insula Samotracia de unde scrie lui Paul Emiliu. Fiind că însă scrisoarea începea prin cuvintele, „regele Perseu dă salutare consulului Paul“²⁾ remase fără răspuns: Samotracienii îl acuză de atentatul comis asupra lui Eemne, și îl invită să vină în adunarea lor să se justifice sau să se retragă din Samondracia și să nu profaneze sanctitatea locului prin prezența sa. Între acestea Cn Octaviu cu flota romană, debarcase în Samotracia și anunța că poporul roman va lăsa neatinși pe toți aceia dintre Macedonenii care se vor preda; la această promisiune toți se predară, chiar și copii lui Perseu, afară de cel mai

1). Tit. Liv. L. 42 cap. 18.

2). Sed postquam regem Persea consuli Paulo salutem legit...

mare Filip care încă mai esita, cu tatăl său. În curând însă, și ei însăși se predară lui Octaviu. Când ajunseră la Amfipole unde se afla consulele Emiliu,¹⁾ Perseu se aruncă la genuchi lui. Consulul ridică cu bună voință pe ultimul rege urmaș al lui Alexandru cel mare și 'l asigură de clemența poporului Roman. Ast-fel se isprăvi ultimul regat care ar fi putut să precumpănască puterea romană.

Macedonia îngenuchiată fu împărțită în 4 regiuni independente fie-care cu guvernul său; trebuia să plătească poporului Roman jumătate din cea ce plăteau regelui²⁾; în ceea ce privea instituțiunile și legile, Romanii le au lăsat libertatea să se servescă de ale lor.

Acastă nouă stare de lucruri nu dură mult timp cu totă bună-voința ce arătară Romanii față de Macedonenii. Pe la 151 apăru în Tracia un tînăr care se dedea drept Filip, fiul lui Perseu. Cu ajutorul unor triburi tracice, pătrunde în Macedonia și în scurt timp se grupază în jurul lui toți aceia, pe cari starea de lucruri existentă nu 'i mulțumea. O armată trimisă de Anfipolis, una din tetrarhiile, este bătută; aceiași sortă are și o legiune romană comandată de un pretor. Încurajat de acest succes, năvăliși în Tesalia; dar iluziunea ce 'și făceaū Macedonenii nu dură. Qu Ceciliu Metel vine în Macedonia cu trupe numeroase, bate pe falsul Filip care este trădat chiar de un oficer al său la 148. Atunci Macedonia deveni provincie romană. Un pretor

1). Iata cum Dione Casiu face elogiul lui Paul Emiliu ὅτι Παῦλος οὐ στρατηγῆσαι μόνον ἦν ἀγαθός, ἀλλὰ καὶ χρημάτων ἀδωρότατος, τεκμήριον δὲ δεύτερον τότε ὑπατεύσας, καὶ λαφύρων ἀμυθῆζων κρατήσας ἐν τῷ αὐτῷ πενίᾳ διεβίω ὥστε χαλεπῶς τῇ γυναικὶ αὐτοῦ τὴν προῖκα τελευτήσαντος ἀποδοθῆναι. Τοιοῦτος μὲν οὖν ἦν καὶ τοιαῦτα ἐπραξεν. Ex. lib. 34 prioribus pag. 76.

2). Tit.-Liv. L. 45, cap 18

era însărcinat cu administrarea ieî, iar trupe Romane îi apărau hotarul despre Traci. Numai tetranchia Pelagoniei remase încă mult timp independentă.¹⁾ După câțva timp se ivesce un nou fiu al lui Perseu, Alexandru care este învins cu ușurință. În urma acestei ultime rescôle, poporul Macedonén trebui să se împace cu noua stare introdusă de Romani.

Gloria militară a Macedoniei, apropierea sa de Italia, pericolul pentru Roma, de a vedea Italia din nou teatrul unei noi invasiuni, mai funestă pôte ca cea lui Anibale, făcuseră pe senatul și poporul roman să întreprindă războiul în contra regilor Macedonenî, în momentul când lumea romană era încă îmbătătată de succesul pe care 'l obținuse împotriva Cartaginei. — Am văzut luptele cari inundară câmpiile Macedoniei de sânge a căror epilog este transformarea Macedoniei în provincie romană. Aspirațiunile Macedonenilor de a vedea încă o dată dinastia lor națională ridicându se, se invederăză prin dese revolte de care Roma scie să triumfe. Dar tocmai spiritul independent al populațiunii Macedonene și revoltele cari tindéu la crearea unei noi stări de lucruri, au făcut pe Romani să caute a 'și întări pozițiunea în noua lor provincie și să facă pe Macedonenî a înțelege că năzuințele lor nu sunt posibile. Pentru acest scop orânduiescu un corp de armată care să apere provincia de invașiunile triburilor tracice de la Nord cu care Macedonenii făceau cauză comună ; curmă dominațiunea mediată, și stabilește o au-

1). Cu Domitium Calvinum cum legionibus duabus, un decima et duodecima et equitibus quingentes în Macedonian proficisci jubet : cu jus provinciae ab ea parte quae *libera appellatur*.

toritate a sa. Din momentul ce se stabilește o autoritate, din momentul ce raporturile dintre provinciali și autoritate se regulază prin mijlocirea limbei domnitore, începe un curent printre supuși de a învăța limba autorității, căci, de sigur, autoritatea nu are nevoie de a învăța pe a supușilor. Situațiunea excepțională în care se află cea mai mare parte dintre cetățenii romani pe acele timpuri, a determinat două curente bine lămurite; unul de cetățeni romani din Italia spre periferia dominațiunii romane, în provincii, și mai ales în cele vecine, și altul de provinciali de la periferie spre Italia, în calitate de sclavi. La această stare de lucruri a contribuit mai ales sărăcia la care ajunsese clasa micilor proprietari din Italia. Luptele uriașe ce Roma a avut a susține în contra Cartaginezilor, a Macedonenilor și a altor inamici din afară, apăsa mai ales asupra micilor proprietari, cari erau siliți de împrejurări ca să 'și lase ogorul în păragină și să se înarmeze în contra dușmanului. Cea mai mare parte dintr'înși, ne având alte mijloce de a'și întreține familia în timpul serviciului militar, de cât distribuțiunile de bani ce se făcea cu ocaziunea triumfurilor și cari bani nu le puteau ajunge, fuseseră nevoiți să 'și înstrăineze proprietățile. Aceia cari reușiseră în timpul războielor de a'și menține patrimoniul neatins, în curând se vor vedea siliți a 'l înstrăina fiind-că nu le mai produce nici strictul necesar. Sicilia, Sardinia, *Africa provincii* emnamente agricole și fertile în același timp, făceau pe piețele Italiei o mare concurență productelor micilor agricultori; aceste concurențe nu a fost stavilite prin nici o măsură de protecțiune; posibilitatea de a lucra pe proprietățile străine încă li s'a ridicat prin faptul că în urma atâtor războe Roma se umpluse de sclavi și

famiile mai avute se simțiau mai avantagiate dacă lucrau pământul prin mijlocul sclavilor. Roma pe de altă parte, îndestulându-se prin producțiunile străine care se desfăceau pe piața sa, nu avea o industrie ; de aci a rezultat că populațiunea romană se împărți în două : una foarte avută și puțină la număr, cea l'altă foarte numerosă și foarte săracă. Cetățenul roman gonit de la țară venea la Roma unde trăia din mila avutului și din vinderea votului celui ce i da mai mult, singurul avut ce i a mai rămas. Desgustați de miserie și de lipsă se îndreptau spre provincii ca agenți ai *argintariului* și a *incasatorilor de dări*, cari însoțeau tot de una pe guvernator, cu speranța de a se înavuți. Ca militari, fiind nevoiți să petrecă mulți ani în provincie, contractau acolo legături, și când era concediați nu se mai întorcea în Italia unde sciau că 'i accepta lipsa și sărăcia, ci se stabileau în provincie unde serviseră, care le procura mijloce de traiu mai lesni iose. — În timpul Grachilor și mai târziu sub Mariu, Saturnin tribunul plebei, făcu propunerea ca să se trimită colonii mari în Sicilia, Grecia și Macedonia ; iar Mariu, în calitate de consul, să le aducă la îndeplinire. — Propunerea de și priimită și de popor și de senat, remase zădărnicită prin turburările de stradă cari se întâmplară. — Cu toate-că vre-o colonie oficială, ca să dic așa, nu a fost, totuși în aceste vremuri de continuă turburare și nesiguranță, mulți cetățeni romani au căutat un adăpost dincolo de Adriatica în Macedonia. Ast-fel se es-plică cum după un secol de la cucerirea Macedoniei, în timpul războielor civile dintre Pompei, și Cesare, cel dintâi, după mărturia lui Cesare,¹⁾ poate să recruteze

1). *Legiones quas efficerat civium Romanorum novem.... unam ex Cretâ et Macedoniâ, ex veteranis militibus* qui, demissi a pri-

dintre cetățenii romani stabiliți în Macedonia și Creta o legiune întregă. O bună parte de orașe numărau printre locuitorii lor și cetățenii romani; Cesare vorbind de orașul Lissus¹⁾ ocupat de unul dintre Oficiarii lui Pompei, ține că cetățenii romani de acolo fac o adunare și primesc pe Antoniu la dășii și 'l ajută cu provisiuni²⁾. Existența cetățenilor Romani pe teritoriul Macedoniei se probă și printr'un pasagiū a lui Tacitu din annale. De astă dată este vorba de un cetățen roman a nume Antistius Vetus, din frunțașii Macedoniei, care fiind acusat de adulter și achitat de judecători, Tiberiu, după ce a certat pe judecători pentru verdictul lor, l'a dat în judecată ca turbulent pentru crima de înaltă trădare³⁾. Dată fiind prudența cu care Tiberiu proceda chiar când comitea crimele, trebuia să aibă un motiv puternic, cuvinte mai serioase ca pentru un biet provincial, ca să iasă din obicinuita sa rezervă și se cêră de la judecători, cu orī ce preț, un verdict de condamnare. — Din tôte acestea rezultă că Macedonia încă de cu vreme a primit în sînul său o mulțime de cetățeni romani cari se stabiliră pe teritoriul său; lă acesta a contribuit starea de miserie a populațiunii din Roma și Italia, vecinătatea și civilizațiunea care era în Macedonia; de acea și romanisarea provinciei nu putea să facă de cât pași repezi.

oribus imperatoribus in iis provinciis considerant Caes. de B. C. Lib. III. cap. IV

1). Oraș lângă Drin, la sud de Scodra.

2). *Conventus civium romanorum qui Lissum optinebant... recipit Antonium, omnibusque rebus juvit.*

3). *Caesar (Tiberiu) Antistium Veterem, e primoribus Macedoniae absolutum adulterii, increpitis iudicibus ad dicendam maiestatis causam retraxit ut turbidum, et Rhescuporidis... Tacit Ann. Lib III Cap. 38.*

Dominațiunea romană nu s'a putut mărgini la hotarele Macedoniei, ci în curând a trebuit să trecă Emul și să ajungă până la Dunăre. Totă valea Dunărei până la Balcani o găsim înțesată cu orașe romane. Trajan împinge hotarele imperiului său dincolo de Dunăre, unde stabilește și coloniile luate din toate părțile imperiului.

Sub domnia lui Caracala apar *Gothi*, neam barbar, de origine germanică, care locuia pe țărmii Mării Baltice. Un trib dintre aceștia năvăli până la Marea Neagră și stabilindu-se acolo, făcea dese incursiuni în Dacia Traiană și în provinciile din sudul Dunărei, atât pe uscat prin Moesia, cât și pe mare, prin Marea neagră și Arhipelag. Ordele lor coborîră și în Creta. Împărații romani : Caracala, Maximian Tracul, Gordian au a respinge atacurile lor. Sub împăratul Deciu, invadează Moesia, înfrâng armata romană, și fără nici un obstacol, străbat Macedonia și Tesalia pe care le pradă și ajung până în Grecia la Termopile. Sub împărații Gallus și Valerian atacă Grecia pe mare, pustiesc Tesalia și Epirul și încărcăți de prăzi se întorc la locurile lor de lângă Marea Neagră, o parte pe uscat, alții pe mare. Aceste incursiuni cu ororile pe care le urma, deciseră pe împărații Romani să își concentreze totă puterea într-o apărarea provinciilor sudice. Dacia Traiană lăsată un moment de armatele romane în voia sorții, este definitiv părăsită sub împăratul Aurelian la 275.¹⁾ Este învederat că față cu rezoluțiunea împăraților de a părăsi provincia dunărenă, o bună parte dintre locuitorii stabiliți

1) Provinciam Daciam, quam Trajanus ultra Danubium fecerat, dnteremit, vastato omni Illyrico et Moesiâ, desperans eam posse retineri. Aductosque romanos ex urbibus et agris Daciæ, in media Moesiâ collocavit appellavit que suam, Daciam que nunc duas Moesias dividit. Eutropii Hist. Rom. Lib. 59, cap. 15.

în Dacia, și mai ales cei mai cu dare de mână, ca să scape de urgia invasiunilor gotice, au urmat retragerea legiunilor, au trecut în Moesia, și fiind-că nici această provincie nu le oferea siguranță au trebuit să se retragă în munții Hemului și de aci să pătrundă în provinciile sudice și până în Grecia ¹⁾. Același lucru se întâmplă și cu venirea celor-lalte hórde de barbari. Când Hunii invadă și devastă Iliria, gróza ce inspirară era așa de mare, încât însu-și Goții²⁾ și prefectul 'și părăsește postul și caută scăpare în Tesalonic. ³⁾ Ast-fel pe lângă elementul roman pe care l'am constatat ca stabilit la sudul peninsulei balcanice, pe lângă romanisarea progresivă a elementului neroman, Macedonia și ținuturile sudice devin asilul elementului roman din țările nordice.

Pe la 495 un nou neam de barbari tot așa de feroși ca și consăngenii lor Hunii și Avari, 'și face aparițiunea în Tracia ; aceștia sunt Bulgarii cari primitiv locuiau pe lângă riul Volga. Până la Asparuch căpetenia lor, iacurg des în provinciile bizantine, și încărcăți de prădăi se întorc la locurile lor. Sub Asparuch ei ocupă pentru tot d'auna, partea răsăriteană a Moesiei unde amestecându-se cu Slavini, cari locuiau acea parte a Moesiei 'și perdură naționalitatea.⁴⁾ De aci ei atacă cu

1). Οἱ (Români) καὶ ἐξεληθόντες τῶν ἐκεῖσε (locurile de lângă Dunăre) διασπάρησαν πάσῃ τῇ Ἠπείρῳ καὶ Μακεδονίᾳ, οἱ δὲ πλείονες αὐτῶν ἔκρησαν τὴν Ἑλλάδα.

Κεκαρμένος. Cit. de D-nu Xenopol. Ist. Rom. Vol. I, pag. 441.

2) Quaeritabant domicilium remotum ab omni notitid barbarorum diuque deliberans, quas eligeret sedes, cogitavit abracite receptaculum gemina ratione sibi conuenie Ammiani Marcelini, Lib. 31, 38.

3) . . . atilanis temporibus, ejusdem locis vastatis, Apennius praefectus praetoris de Termitana civitate in Thessalonicam profugus venerat. Dig. Nov. XI.

4) Unii autori, ruși mai ales, susțin că Bulgarii ar fi fost de origină slavă. Dovada cea mai bună că ei aparțineau rasei finice este din catalogul principilor lor cei vechi, scris în limba salevonă, însă conținând nume din limba veche a Bulgarilor și care nu au de loc aporie cu slavona. Xenopol, Istoria Român. Vol. I. nota 1, pag. 392.

învierşunare împărăţia bizantină, şi sub regele lor Crum, pătrund în Macedonia pe care o jefuesc, şi la 812 asediază Constantinopolea. — Stabilirea Bulgarilor în Moesia a cauzat încă împrăştierea elementului roman; oraşele atât de înfloritoare cari erau des presărate în Moesia sunt pustiite de Bulgari, iar populaţiunea romană ne mai putând rezista, este nevoită să caute scăpare, parte în munţii Emului şi în Macedonia, parte trecând Dunărea pe unde albia sa este stâncosă, şi se adăposti în scorburile Carpaţilor. Cu aşezarea Bulgarilor în Moesia, masa romană continuă se întrerupse; de aci înainte românii din Carpaţi, şi românii din Macedonia se vor desvolta aparte; limba se va resimţi; dar nu atâta în cât să nu conserve urme de traiul comun de odinioară.

Regii bulgari în lupta continuă cu împăraţii bizantini şi mărea din ce în ce teritoriul profitând de slăbiciunea împăraţilor bizantini cari erau ocupaţi cu certele religioase. Sub regele lor Simion stăpânesc Macedonia şi Tracia până la zidurile Constantinopolei. Puterea acesta a bulgarilor nu dură mult timp. Către anul 970—976, scaunul imperial din Constantinopole este ocupat de unul din ómenii cei mai valoroşi de pe atunci, Ion Zimisces, care reuşesce să înfrângă pe bulgari şi să ia din mâna lor totă Moesia; regele bulgar Samuil este redus la stăpânirea unei părţi din Macedonia, şi şi stabile reşedinţa în Ochrida. La 1018 Basile II distruge şi acest din urmă regat şi ia supranumele de *Bulgarocton* din cauza măcelului ce a făcut asupra bulgarilor.

Prin distrugerea imperiului Bulgarilor, aproape un secol şi jumătate, autoritatea împăraţilor bizantini se întinse asupra întregii peninsule până la Dunăre, popula-

țiunea românească, care în această epocă este cunoscută sub numele de Vlachi¹⁾, se găsește în mare număr în munții Emului unde au sate numeroase așezate în munți, la nordul Albaniei și în vechea Serbie. ²⁾ În marea Valachie care ocupă întreaga Thesalie ³⁾ plină de castele întărite; În Etolia și Acarnania ⁴⁾ care purta numele de Valachia mică; în Epir cuprindând totă regiunea de la Ianina și până la Tricala, regiune cunoscută sub numele de Valachia superioară ⁵⁾; în Pind și în ramificațiunile sale. ⁶⁾ În fine împăratul bizantin Cantacuzen, cunoscut o întinsă regiune din imperiul său sub numele de Valachia asupra căreia a numit prefect pe fratele său Ion Anghel care, pe lângă titlul de împărat al răsăritului ce purta și el, și mai ia și titlul de rege al Vlachiei. ⁷⁾.

Pe la 1185 Isaciu Anghel ca să întâmpine cheltuelile necesitate de măritişul fiicei sale cu Bela III, regele Ungariei, puse imposite asupra animalelor. Această măsură care lovea în interesele mai ales a românilor care se ocupa cu crescerea vitelor, a făcut pe români ca să tri-

1). Τοὺς κατὰ τὸν Αἴμον τὸ ὄρος βαρβάρους, οἱ Μυσοὶ πρότερον ὠνομάζοντο νυνὶ δὲ Βλάχοι κεκληθήσκονται citat de D-nu Xenopol. Nic. Chon. pag. 482.

2) Stefan Nemanja (1158 — 1199) dă monăstirei Chilindarului, din muntele Athos 170 de familii Vlache. Stefan Uroș I adaoge cătră această darie alte 30 de familii valacho de lângă riul Drin; Stefan Uroș I mai dăruiesce pe Vlachi din jurul Scopiei. Cea mai mare donațiune de Vlachi de 320 de familii se face de Stefan Dușan mănăstirei St. Archangel de la Bistrița.

3). Τὰ Θεσσαλίας κατέχων μετέωρα νῦν μεγάλη Βλαχία κεκλησκεται Nic. Chon. pag. 841, citat de D-nu Xenopol.

4). Τῆς μικρᾶς Βλαχίας. Phrantzes pag. 414, citat de D-nu Xenopol.

5), Δολοπία ἢ νῦν καλουμένη Ἐνω Βλαχία. Schol. Thucyd. Tom. II pag. 102, citat Istoria Românilor.

6) Chalcondilas pag 35 cit ibiden.

7). Ἰωάννην τὸν Ἀγγέλων εἰς κεφαλὴν τῶν κάστρων καὶ χωρῶν Βλαχίας. Cantacuzenus pag. 320, citat idem.

metă o deputațiune la împărat ca să se plângă. Capii acestei deputațiunii sunt Petru și Asan, cari ne cunoscând usanțele curții, și răspundând împăratului cu un ton aprins, nu numai că nu obținură nici o ușurare pentru dajdie, dar încă Asan cel mai mare este palmuit de către Sebastocratorul Ion. Deputațiunea românească se întorse la ai săi hotărîtă de a 'și răsbuna pentru insulta ce primiseră și de a scutura jugul bizantin. Se pare că propunerea făcută conaționalilor lor de a se revolta nu fu tocmai bine primită, de aceea ei câtă alte mijloce și pentru ca noua lor idee să nu fie fără pretext merg la împărat din nou pe care 'l găsesc la Kypsellū și îi propun ca să ridice armată pentru Bizantinii și ca recompensă să li se dea, cu chîrtie împărătească, un loc mic din muntele Emu de unde apoi, după ce se vor fi întărit, să pornească atacul în contra împărăției. Dar nici această cerere nu li se acordă.¹⁾ Fiind-că nici acest mijloc nu le a reușit, după ce s'aū întors la ai lor, zidiră o biserică în Emu, unde adunară o mulțime de epilectici cari, după accese, spuneau din îndemnul fraților Petru și Asan, că D-zeu a hotărît liberarea Bulgarilor și a Românilor, încuviință ridicarea jugului, de aceea și mucenicul Dimitrie a părăsit motropolea Tesalonica și templul de acolo, și locuința de la Romanī, și că s'a mutat la dênșii ca să le ajute.²⁾ În ast-fel de mod ei reu-

1). . . ἦσαν δὲ οἱ τοῦ κακοῦ πρωτουργοὶ καὶ τὸ ἔθνος ὅλλον ἀνασεισάμενες. Πέτρος τις καὶ Ἀσάν ὁμογενεῖς καὶ ταυτὸσποροι, οἳ καὶ μὴ δρώντες τὴν νεωτέρεισιν ἀπροφάσιστον, προσίασι βασιλεῖ σκηνομένῳ ἐν τοῖς Κυψέλλοις αἰτιούμενοι συστρατολογηθῆναι Ῥωμαίοις καὶ διὰ βασιλικῷ γράμματι σφίσι βραβευθῆναι χωρίον τι βλαχυπρόσοδον (βραχὺ) κατὰ τὸν Αἴμον κείμενον. Ἀλλ' ἀπέτυχον τοῦ αἰτήματος. Nic. Chon. pag. 400.

2). Ὡς ὁ θεὸς τοῦ τῶν Βουλγάρων καὶ Βλάχων γένους ἐλευθερίαν ἠδὲ δόκῃσε, καὶ τοῦ χρόνου ζυγοῦ ἐπένευσεν ἀπαρχένευσιν οὗ χάριν κατὸν χριστομράτορα Δημήτριον ἀπολιπεῖν μὲν τὴν Θεσσαλονικέων μητρόπολιν καὶ νεὼν τὸν ἐκεῖ καὶ τὰς παρὰ Ῥωμαίοις διατριβάς εἰς δὲ αὐτοὺς ἀφικέσθαι ὡς ἐπαρήξοντα. Nic. Chon. pag. 403.

șesc să revolte pe compatrioții lor și Petru apare poporului înarmat, încununat cu corónă de aur și cu vestimente împărătești ¹⁾. Din muntósele lor ținuturi năvălesc în orașele romane, pe ne așteptate, le pradă și dupe ce iaă ca sclavi o mulțime de ómeni liberi, turme de boi, vaci și oi, se întorc îndărăt la casele lor. Repetindu-se aceste incursiuni, Isaciu Anghel hotărâsca a 'i urmări prin resboiă. După mai multe ciocniri în care Vlachi es triumfătoră, Isaciă, folosindu-se de o ceață deasă reușesce ca să bată pe Vlachi, și frații Petru și Asan sunt siliți să străbată Moesia, să trecă Dunărea ca să găsească refugiă la poporul Cumanilor. Isaciu percurge satele lor, mai tóte aședate pe stânci și pe coline fórté înalte, și fără ca să lase vre-o garnizonă în ținuturile locuite de români, se întorce în capitala 'sa mândru de isprava sêvêșită. Nu trecu mult și Asan cu Petru se întorc cu ajutóre de Schiți, hotărâți de a reconstitui cum aă fost odată, imperiul Romano-Bulgar. ²⁾ Un general bizantin este bătut de români și 'și lasă, ca să scape, și hainele cu fir; un alt general însărcinat de împêrat cu purtarea rêsboiului contra Vlahilor, se revoltă contra împêratului; acéstă neînțelegere internă, permite românilor de a ataca cu vigóre orașele grecesci și ale prăda fără supêrare. Prin isbândile de până aci curagiul le renăscu și din ce în ce devin mai îndrăsneți. Impêratul, ca să pună capêt acestei revolte care lua proporțiuni mari, întreprinde el însuși o expedițiune în contra lor și se îndreptéază la Taurocom, nu departe de Adrianopole, cu 2,000 de soldați. La acéstă măsură fu hotărât mai ales de un călugăr care dicea, că sufletul lui

1). Πέτρος καὶ στερηνίσκῳ χρυσῷ διαδεδίται τὴν κεφαλὴν. Ibidem.

2). Τὴν τῶν Μουσῶν καὶ τῶν Βουλγάρων δυναστείαν εἰς ἓν συνάψουσιν ὡς πάλαι ποτὲ ἦν. Nic. Chon. pag. 485.

Basilie Bulgaroctonul este întristat ; ¹⁾ fiind-că trebuie să se urmeze esemplul său cu Bulgarii și față cu Vlahii, dacă ei ar dori schimbări politice. La Taurocom află că Vlahi prădă Leurda printr'un locuitor care vine găfăind și spune că aproape sunt românii. Isaciu se aședă în drumul pe unde românii, trebuia să trecă. Cum oștile inimice se văzură, românii, după obiceiul de luptă părintesc, năvălind în contra inamicilor, aruncau săgeți și atacău și cu lăncile, imediat apoi schimbau atacul, în fuga, după puțin năvăleau din nou cu iuțela paserilor, cum dice cronicarul bizantin, se întorceau spre inimi și se luptau. Acastă manevră repetată de mai multe ori, le permise se se înalțe pe dealuri, de aci după ce 'și scoseră săbiile, năvăliră cu sgomot și strigăte, asupra grecilor. Isaciu este silit să se întorcă la Adrianopoli pentru ca să'și strângă noi forțe. În primă-vara anului următor atacă din nou pe Misi sau români ; ²⁾ perde la asediul castelului Lobitz trei luni întregi și e nevoit să se întorcă îndărăt fără ca să se facă nimic. Însărcinează însă pe Constantinus Aspietas ca să continue resboiul. Acesta pentru că a îndrăsnit să i spună „că „soldații nu pot să se lupte și cu ciuma și cu Blahi, „două rele foarte mari“ ³⁾ este orbit. Vlahi și Cunaniî încuragiați de aceste succese continuă expedițiunile lor obicinuite în orașele inimice și prădăciunile, fără ca să neglige întărirea castelelor și a pozițiunilor lor de apărare. Când Isaciu veni pentru a doua oară românii se închiseră în castele. Împăratul vedând că nu'î poate sili

1). Ἦν δὲ οὗτος ὁ Μοναστηριώτης Λέων. . . Παθήνασθαι τὴν τοῦ Βασιλείου Βουλγαροκτόνου ψυχὴν. Nic. Chon.

2). Τοὺς κατὰ τὸν Αἰμον ὄρος βαρβάρους, οἱ Μουσὸι πρότερον ὀνομάζοντο, νυνὶ δὲ Βλάχοι καλεῖσθαι. . .

3). Οὐ φέρειν ἔχουσιν οἱ στρατιῶται λυμῶ καὶ Βλάχοις διαμιλλᾶσθαι δοσι δυσπανήτοις κακοῖς. Lib. III pag. 463.

se îndreptă spre orașul Berrhoe printr'o strîmtóre ¹⁾. Româniî rostogolesc asupra armateî bolovanî, cea mai mare parte din armată este ucisă, el însuși abia putu scăpa, lăsând în mâinele inamicilor tóte bagagele și coiful său de aur. Acéstă înfrângere a făcut pe împărat să des-pere de a mai readuce pe Vlahî la supunere și să nu se gândească de cât la măsuri defensive. O revoluțiune în Constantinopole restórnă pe Isaciu Anghel și dă tronul fratelui său Alexie. Acesta trimite solî către Petru și Asan pentru ca să lege raporturî de prietenie; căpeteniile române le răspund cu mândrie și 'î trimită înapoi la domnul lor fără ca să'și fi atins scopul pentru care veniseră. Pe când împăratul era în Orient, năvălesc asupra locuințelor Bulgarilor din jurul Seresului și înving óstea grécă care bivuaca acolo ²⁾, bat și prind pe generalul bizantin Duca Aspietes; cuprind o mulțime de castele și se întorc cu prădăi mari. Provinciile din jurul Strimonelui sunt încă invadate precum și Amfipolea. Generalul Isacius Sebastcorator este bătut și prins în acele ținuturi. Pe când isbândeile neașteptate ale românilor și Cumanilor ajunseră să inspire gróză chiar la Constantinopole, o ceartă de familie răpesc viața lui Asan, care era isteț și fórte capabil de a chibzui în momentele grele cele de trebuință ³⁾, prin mâna unuia din rudele sale a nume Ivancu. Motivul care a împins

1). Iată cum descrie Nic. Chon. cum a găsit Isaciu castelele și lupla: τὰ δὲ ἐκεῖσες φρούρια καὶ πολίχνια, ἰσχυροτέρων τῆς προτέρως εἶρε περιβεβλημένα ἰσχύων καὶ τεύχεσι νεοδημήτοις καὶ ἀρτιστέφεσι, προσδιειλημμένα βάρεσι καὶ τοὺς ἔξωθεν ἀμυνομένους ὥσπερ καὶ ἐλάφοις ἐπὶ τὰ ὕψηλά τοὺς πόδας ἱστῶντας καὶ δίκην αἰγῶν κρημνοθατούντας· τότε πλεῖστον στρατεύματος, καὶ εἰ μὴ κύριος ἦν ἐν αὐτῷ καὶ αὐτὸς τῷ Ἀδῇ παρώκησεν.

2). Προσβάλλουσι τοῖς περὶ τὰς Σέρρας Βουλγαρικοῖς θέμασι καὶ τὸ ἐκεῖσες ἀδλιζόμενον Ῥωμαϊκὸν σύνταγμα ἡττηκότες. Nic. Chon. Alex. Com. Lib. I. Cap. 4.

3). Ἀγχινοὺς ὧν διαφερόντως κἄν τοῖς ἀπóροις ἐπινοεῖσαι τὰ ξύμφορα ἰκανώτατος. Nic. Chon. pag. 431

pe Ivancu ca să comită această crimă, se spune, că ar fi muștrările și amenințările ce 'i-a făcut Asan fiind-că trăia în nelegiuire cu cumnata lui Asan. Dacă judecăm după atitudinea ce are curtea din Constantinopole către acest ucigaș dobândim convingerea că bizantinii și mai ales Sebastocratorul Isaciu care a fost prins de români, nu erau streini de această crimă. Ivancu cu partizanii săi pune mâna pe Târnova și organizează apărarea în contra lui Petru. După încercări zadarnice de a-și menține pozițiunea, este nevoit ca să plece la Constantinopole unde, ca preț pentru trădare, i se face o primire strălucită și i se dă în căsătorie Ana văduva Sebastocratorului Isaciu care muri în temnițele Românilor. Toc-mai atunci moré și Petru victima unui alt ucigaș. Iacă cum cronicarul Nicelas resună actele săvârșite de aceste căpetenii.¹⁾ „Cine ar putea spune, încotro și în ce timp al anului se făceau incursiunile Scitilor și Vlahilor și ce de lucruri nesocotite făceau! mărturesc cele săvârșite pustiirea ținuturilor Macedoniei despre muntele Emu și devastările Traciei mai bine de cât scrisul și mai înverderat de cât orî-ce istorie.“

Cu mórtea lui Petru conducerea Românilor rămase în mâna fratelui său cel mic *Ioan* (1197). Tot așa de brav, energic și politic ca frații săi, el va sci să profite de situațiunea precară a imperiului bizantin pentru a 'și organiza noul imperiu româno-bulgar și a 'i da o formă de stabilitate. Fiind-că era imposibil să facă fața tutulor atacurilor al căror obiect era noul imperiū, prin

1). Τίς δὲ ἂν ἀριθμῆιν δόναντο ὅποι καὶ ὅτε τοῦ ἔτους (ἔτους). Συκ-
θῶν καὶ Βλάχων ἐγίνοντο ἔφοδοι, καὶ οἷα ἔργα ἔδρων ἀνόσια, μαρτυ-
ροῦσι δὴπου τὰ πεπραγμένα ἢ τῶν πρὸς Αἰμόν χωρῶν ἐρημία Μακε-
δονίας τε καὶ Θράκης ληϊσμοί, στηλῶν καὶ κύρθεων ἀκριβέστερον καὶ
ἐνυμπάσης ἱστορίας τρανότερον. Cap. 6 Lib. I Alex. Com.

sine însuși, însărcinează pe unul dintre căpitani sîi, anume Chrisu ca să fortifice și să apere citadela Strumnița situată pe înălțimi mari, în contra atacurilor grecilor. O expedițiune a grecilor în Tracia rămîne fără rezultat. Chrisus le ocupă și cetățuia de pe rîul Axiu pe care apoi o întărește prin ajutorul unui mecanic bizantin care a trecut la Chrisus, din cauza că nu fusese plătit de către bizantini. Când împăratul a atacat-o, armata sa suferi pierderi mari și fu silit să se retragă la Constantinopole. La aceste desastre ale Curții imperiale se mai adaugă și o altă nenorocire. Ivancu asasinul lui Asan, în câte-va excursiuni ce făcuse în contra românilor, fiind-ă se distinsese, împăratul începuse să aibă o mare încredere într'însul și 'l face comandant asupra unui corp de armată, curînd după aceea, atras de către Ioan în partea sa, părăsesce Constantinopole, vine la Ioan, organizează o armată după sistemul bizantin și devine cel mai periculos vrăjmaș al grecilor. Ivancu neputînd să reziste generalului bizantin Camytzes, chiamă într'ajutor pe o căpetenie românească din Zagora, reușește să atragă pe Camytzest într'o cursă și 'i sfărîmă oștea iar pe el 'l prinde. — Nu mult după aceste evenimente, Ivancu găsește și el mórtea prin trădare.

La 1202, sub pontificatul lui Popa Inocentiu III-a, Foulques din Neuilly, predică pentru a IV cruciată care este îndreptată asupra Constantinopolului și condusă de Balduin IX conte de Flandra; și Dandolo dogele Veneției. Ajunsă cruciada la Constantinopol, se amesteca în afacerile Bizanțului, restórnă pe Alexiu Angel și pun în locul său pe fiul lui Isacius Angel, Alexiu cel tînăr la 204. Alexiu cel tînăr este răsturnat de usurpatorul Duca Murzuffe, și cruciații intervin pentru a doua óră,

răpesc puterea usurpatorului și o țin pentru dânsi fundant ast-fel un imperiu latin după sistemul de guvernământ occidental. Balduin ia titlu de imperator. Iar venețienii ocupară cele mai frumoase stațiuni maritime, (Aprilie 12 aceluiași an.) Trei zile în urmă, Latinii erau bătuți de Ioan inamicul bizantinilor care permise Sciților și Vlachilor ca se prădeze orașele vecine bizanțului, tributare acum Latinilor. ¹⁾

Popa Inocentiu al III-a aușind de isprăvile căpitanului, român, dorește a intra cu dânsul în relațiuni și se grăbește a 'i trimite un sol cu o scrisoare în care i amintescce origina romană a lui Ioan prin cuvintele „aușind că strămoșii tăi 'și traseră origina din nobila viță a orașului Roma“²⁾. Ioan primesce cu curtenire pe trimesul papei și răspunde îndată manifestându-și bucuria ce i-a causat scrisoarea pontificală și ca 'i-a amintit de sângele și de patria din care se coboră“³⁾ și rugându-se de Sântul părinte „ca să 'l primască în sânul bisericei romane și să 'i dea corónă și onóre ca la un iubit fiu“, Ioan face un act de supunere a biserici statului său autorității papale, 'l investescce cu pecetea sa de aur și 'l trimete la pontifice. Inocentiu III trimete pe cardinalul Leon di S-ta Croce și în Noembrie 1204 l' încoronază de rege și împărat al Bulgarilor și Vlahilor. — Apropierea intervenită între Ioan și papa aducea cu dânsa schimbare și în ordinea politică; o apropiere între Ioan și Impăratul latin din Constantinopole se im-

1). Δεκάς μὲν οὖν ἐπὶ δ'αδὶ ἀπριλίου μηνὸς ἐνειστῆκει τοῦ ἑξακισχίλιστοῦ δεκακισιοστοῦ (?) δωδεκάτου ἔτους ἡ βασιλεὺς πόλις πρὸς Λατίνων κειρίονται· τῇ δὲ πεντεκαίδεκάτῃ τοῦ αὐτοῦ μηνὸς ὑπὸ Σκυθῶν Λατῖνοι κατηγγώνισθησαν. Nic. Chon. Baldovinus Flander.

2). audito quod de nobili urbis Romae prosapia proginitores tui originem traxerunt. Theiner cit de d-nu Xenop. Ist. rom. pag. 585

3). et reduxit nos in memoriam sanguinis et patriae nostrae a qua descendimus. Cit. Ist. Rom 586.

punea. Ioan simte acésta, și se grăbesce a oferi serviciile sale împăratului latin. Solia lui este rău primită de Latinii cari voia să considere pe Ioan ca pe un usurpator. Ei 'l invită ca să 'și arate respectul către dênși cu amenințarea că vor pedepsi cu asprime insolenta sa. Ioan supărat, pe de o parte pornesce asupra Sere-sului, ear pe de alta, îndemna pe Greci inimizii săi de ieri ca să se revolte în contra Latinilor promițându-le că 'i va ajuta. Grecii a căror ținuturi, de la stabilirea autorității latine la Constantinopole, erau jefuite și de Vlahi și de Latinii se grăbesc a'l asculta.

Ioan ajuns la Seres, atacă pe Latinii de acolo și după multe vărsări de sânge 'i sd robesce, ¹⁾ orașul este luat și ars, nu rămânea de cât cetățuia unde se refugiaseră o parte din Latinii. Ioan impresoră cetățuia și promite incolumitate Latinilor daca se vor preda; Latinii refușă înteu, dar constrânși de energia lui Ioan se predară. — Grecii la rândul lor se revoltă, Latinii le înăbușesc în sânge. Tocmai se pregătea să facă tot așa și cu revoltații din Adrianopole, când ajunge în ajutorul revoltaților și Ioan, după ce, printr'un atac sângeros, asaltase și cuprinsese Filipopole. Bătălia de la Adrianopole se sfârșesce cu măcelul îngrozitor al Latinilor și cu căderea lui Balduin de Flandra în mâinile învingătorului. Încărcat cu lanțuri Balduin este dus la Târnova și aruncat în închisore, unde și móre (15 Aprilie 1205). Doi ani în urmă la un asediu a Solonicului este și el însă-și omorît în flórea vîrstei.

Ioan neavînd copii, domnia revenea de drept lui Ioan Asan fiul lui Asan; fiind că însă era încă nevrăsnic, un văr al său anume Borila nepot de soră a lui Ioan, 'i

¹⁾ Οὐκοῦν ἀφιγμένος εἰς Σέρρας μετὰ τῶν ἐκεῖσε Λατίνων προσρή-
γνυσι πόλεμον καὶ μετ' αἱμάτων βεύσεις πολλὰς καὶ τούτων νικητῆς
ἀποδείκνυται.

ia domnia și Ioan Asan scapă peste Dunăre împreună cu un pedagog al său la Cumanii unde petrece pînă la majorat. Atunci cu ajutor de la Cumanii intră Valcho-Bulgaria, bate pe Borila și 'l asediază în Târnova pe care o ocupă după 7 ani de asediu. Borila cade în mâinile vărului său și este orbit. — Ioan Asan devenit imperator se înfățișază tot așa de măreț și energic ca unchiul său Ioan, și în același timp blând și human. Andreiș II regele Ungariei 'i dă pe fiică-sa în căsătorie ; iar el mărită pe a sa, Elena cu Duca împăratul grec din Nicea. Aceste alianțe arată că dinastia românescă, pe de o parte este statornic stabilită, iar pe de alta, tendința celor l'alți suverani de a lega pace și amicie cu dînsa. După mórtea lui Balduin de Flandra, tronul imperiului Latin din Constantinopole este ocupat de fratele său Enric de Heinaut care este asasinat la 1216. Lista se continua cu Petru de Curtenay și Robert de Curtenay. Ioan Asan în alianță cu ginerile său Duca, atacă pe împăratul Latin Robert, și de două ori oștile aliate ajunseră sub zidurile Constantinopolei. Înțelegerea între Ioan Asan și Duca nu dură mult, din cauza tendinței lor a amândorora de a se face stăpâni pe ruinele imperiului Latin. Despărțit de Greci, Împăratul româno-bulgar caută a se înțelege cu Latiniî prin intermediul Papei Grigoriu al IX. Exigența papei față de clericiî din imperiul Româno-bulgar aduseră ruptura negocierilor. Papa supărat, pregătea rîsbunarea contra lui Ioan Asan prin regele Ungariei care este silit să renunțe din cauza invaziunei Tătarilor în Ungaria. După o domnie de 23 de ani Ioan Asan móre lăsând domnia fiilor săi. Ultimul represențant al dinastiei Asanescilor este Caliman II care piere la 1250 prin mîna lui Uroș regele Serbiei. „Frunțașii întrunindu-se în consiliu găsiră cu cale

ca să îngăduie a governa Constantin fiul lui Toegu ¹⁾“; regiul se continuă sub numele de Bulgari până când Bajazet I supuse sceptrului toate țările de la sudul Dunărei

Sunt scriitorii, mai ales cei slavi, cari tind a micșora rolul Românilor în fundarea imperiului româno-bulgar și dau totă atențiunea și importanța Bulgarilor; de aceea este bine, socotesc, a ne lămuri asupra lucrului și a hotărî, dupe mărturiile scriitorilor contemporani, care este partea cu care, fie-care din aceste două némuri, a contribuit la crearea noului imperiū Româno-Bulgar.

Dupe câte am vădut din repede a espunere a trecutului, nu este îndoială că mișcarea revoluționară pornită de la munteniū Emuliū, cu ocașiunea imposituliū asupra vitelor, este românescă. Crescerea vitelor era și este încă una din ocupațiunile cele mai esențiale a unei însemnate părți a românilor din Macedonia și cele-l'alte provincii. Cum se face că numele de Bulgar se asociază la cel Valah? Fost'aū Bulgarii amestecați în întreprinderea lui Petru și Asan, pentru ca să 'și revindice partea lor de glorie după isbândă? Dacă nu aū fost cum acest imperiū eminamente valah, devine către sfârșit un imperiū bulgar, cel puțin după numele ce 'i dau scriitorii?.. Nicī capiī, nicī óstea, nicī subalterniī, de care s'aū servit, nu aū fost bulgari. Numeróse sunt documentele prin care se probéză, până la evidență, că promotoriū revoluțiunei sunt români; ast-fel după ce cronicarul *Nicetas* vorbesce de barbariī ²⁾ din muntele Emu care mai înainte se numea Misi, iar acum (pe

1). . . . ξυνιόντες οί προύχοντες εις βουλήν τόν τοῦ Τοίχου υἱόν Κωνσταντίνον εις τὸ ἄρχειν ἀναδέξασθαι ἐβουλεύσαντο. Acropol. pag. 162, Cit. de D-nu Xenopol. Ist. Rom. vol. I.

2). Ὁ ἐκπολεμήσας τοὺς κατὰ τὸν Αἴμον βαρβάρους, οἱ Μυσοὶ πρότερον ὠνομάζοντο, νυνὶ δὲ Βλάχοι κεκλησκονται.

timpul său) Vlahi, de locurile ocupate de ei, vorbesce de pretextul revoluțiunei, și dă ca promotori pe Petru și pe Asan fără ca să facă măcar mențiune de Bulgari. Tot același, într'una din numeroasele lupte ale Valahilor cu Byzantinii ne spune de un călugăr prins în război, care a fost liberat de Asan numai pentru că s'a rugat de dânsul, în limba Valahilor pe care o cunoștea ¹⁾).

Cronicarul francez *Géoffroy de Villehardouin* care a urmat pe Balduin de Flandra la Constantinopole în calitate de seneșal și ca atare se luptase în contra lui Ioan, dice „*Ioan era un Vlah* ²⁾).

Enric urmașul lui Balduin scrie către papă, după înfrângerea suferită în lupta cu Ioan, „năvăli acel Vlah Ioanițiu fără veste asupra noastră ³⁾).

Papa Inocențiu III în scrisoarea sa către Ioan 'l numesce după cum am văzut descendent al Romanilor; Ioan în răspunsul său confirmă spusele papei ⁴⁾). Ar putea să se înmulțască încă probele care tind a stabili într'un mod evident naționalitatea românească celor trei frați Petru, Asan și Ioan sau Ioanițiu, dar le socotesc pe cele enumerate îndestulătoare.

Trupele revoluționare, cel puțin înaintea fugii căpeteniilor peste Dunăre la Cumanii erau numai români; cronicarul Nicetas nu pomenesce alt nume de cât acela al Valahilor și lucrul nu putea să fie într'alt-fel. În urma nereușitei misiunei lui Petru și Asan pentru ridicarea impositului

1) . . . καὶ τῶν δορυαλώτων τις ἱερέων εἰς τὸν Αἰμον αἰχμάλωτος ἀπαγόμενος δεῖται τὸν Ἀσάν ἀφεθεῖναι δι' ὁμοφωνίας ὡς ἴδρις τῆς τῶν Βλάχων φωνῆς εἰς ἕλεων αὐτὸν ἐγκαλούμενος. Pag. 617.

2) Conquête de Constantinople : ce Ionnis était un *Blaque*, cit. de D-nu Xenopol pag. 604 Nota 11 Ist. Rom. vol I.

3) Irrut subito Blachas ille Iobanitus in nostros . . . Theiner mon. slav. merid. pag. 40, vol. I. citat de D-nu Xenopol Ist. Rom. vol. I.

4) Veđi cit. No. 2, pag. 32.

și a necinstei suferite, cei două frați se încercă ca să revolte pe ai lor și nu reușesc ; cum era să se lupte cu o împărăție așa de mare ca cea bizantină ? apoi dacă românii se codesc, cum era se se amestece Bulgarii cari primiseră o așa de bună lecțiune prin brațul lui Vasile Bulgaroctonul ? Căpeteniile române alergă atunci la violenție : fac împăratului, la Cipsele, faimósa propunere de a le da, printr'o hârtie împărătească, autorisare de a ridică oștire dintre ai lor, pentru bizantinii și un loc pe lângă muntele Emu, unde avea să 'și stabilească centrul de operațiune, pentru realizarea planului lor ; și când nici această astuție nu le reușesce alérgă la biserică ; aci în spusele epilepticilor se amestecă pe lângă numele de Vlah și acela de Bulgar. Orî cât de sdrobiți și abătuți erau Bulgarii totu-și, revoluționarilor le puteau fi de ajutor cel puțin ca număr. — Mijlocul le reușesce, revoluția se declară ; Bulgarii însă se pare că nu s'au mișcat la apelul Românilor de óre-ce, după isbânda împăratului asupra Românilor pe care am semnalat-o, Petru și Asan nu caută ajutóre în Moesia care era populată de Bulgari, la cari era natural ca să se ducă căci le era mai la îndemână, ci peste Dunăre la Cumani, adecă în Dacia. Incă o probă că bulgarii nu sunt în óstea lui Petru și Asan este că pe timpul împăratului Alexise Comnénul, când acesta se afla în Orient, Frații Petru și Asan invadă ținuturile *Bulgarilor din jurul Seresul* și înving armata bizantină ce bivuaca acolo, ceea ce de sigur nu ar fi făcut dacă în adevăr Bulgarii ar fi luat parte la revoltă, mai ales că armata bizantină de acolo nu era numerosă, pentru ca să le inspire vre-o temere dacă nu ar fi atacat'o și dacă n'ar fi pustiit și locurile bulgarilor unde armata se afla, după obiceiul de atunci a războiului.

Scriitorii cîrî pomenesc de ajutorul venit de peste Dunăre, unii îl califică de Cumanî, alţii de Sciîi; orî-cum ar fi nici unii din aceştia n'aû nimic comun cu Bulgarii şi nu se pôte înţelege sub numele de Cuman, cel bulgar. Raporturile intime între Vlahi şi Cumanî, buna înţelegere care domieşte între dînşii în tot timpul războiului, ar da să se înţeleagă că există între Vlahi şi Cumanî legături mai strânse de cît acelea ale alianţei. Dacă considerăm pe lângă acesta ca cu un secol înainte, când Cumanii aû ocupat Dacia Traiană erau nomazi,¹⁾ şi ca nomazii prin traiul lor sunt cei mai puţin priimitori de civilizaţiune, pe când Cumanii sunt îndestul de civilizaţi pentru ca să se încuscrască cu Francezii²⁾, trebuie să conchidem că numele de Cumanî şi Sciîi dat de cronicari trebuie să se refere mai ales la locul de unde ajutorul venea iar nu la neam, care putea să fie cu desăvîrşire altul pôte chiar *română*. Lucrul este posibil, pentru că popóarele cuceritoare, stabilindu-se în Dacia asupra populaţiunei romănesci dederă numele lor ţerei întregi. Un exemplu de acest fel ne dă împăratul Constantin Porfirogenitul, vorbind despre Sclavoni dice: „căci *păgânii* după limba slavonilor se tălmăcesc, cei nebotezaţi³⁾“ termenul *păgânii* eminamente românesc, care trebuia să fie pronunţiat de români este pus în gura slavonilor numai pentru că în Dalmaţia, despre care vorbeşte scriitorul, dominaţiunea o aveau Sclavonii.

1) Ei nu cultivău pămîntul ci cumpărau grănele de la chersonesul Tauric. Ei se lătiră deci, ca toate popóarele nomade etc. D-nu Xenop. Ist. Rom. Vol. I pag. 521.

2) Aşa Guillaume fiul lui Geoffroy de Mery, comtabilul Romaniei şi Baudouin de Haynaut luara de soţii pe câte o fată a unui cap Cuman, Soronius; iar vestitul Nariot de Toucy, ce era înrudit cu regele Franţei Ludovic cel sânt luă în căsătorie pe fîca craiului Ionas (numele de Soronius şi Ionas nu aû fisionomia numirilor Mongole). idem.

3). Καὶ γὰρ παγανοὶ κατὰ τὴν τῶν Σκλάβων γλῶσσαν ἁβάπτιστοι ἐμνησθόνται. De adminit. Imp. cep. 29.

Toți căpitaniî carî comandă óstea revoluționară în numele împăratului Româno-bulgar Ioan, pe care Nicetes aminteste, ca Chrisu, Ioan din Zagora, Eziismen sunt calificați de *Vlahi*; nu pomenesce însă de nici unul bulgar.

Iscódele carî trebuiau să fie ómenî de încredere, a căpitaniilor, vorbesc limba românescă. Ast-fel Cedrenus naréză că iscódele lui Ioan, vin la dînsul și 'î dic: *vdzits*,¹⁾ adică fugiți că vine împăratul. Termenul *vdzits* este astă-đi fórte comun la locuitorii din Samarina și la satele din prejur.

Din câte s'aú spus rezultă: *Conducătorii erau români; bulgari în mișcarea revoluționară nu erau; Cumanii nu se pot confunda cu Bulgarii ci mai bine cu Români din Dacia*. Rămâne acum să arătăm prin ce împrejurări numele de Bulgar s'a alipit pe lângă cel Valah. Am vădút cum elementul roman din provinciile nordice a imperiului din cauza invasiunilor barbare, căuta scăpare la sud și îngroșa cifra cetățenilor romani deja stabiliți aci. Acest element, cu tóte că imperiul roman de la răsărit se transformă într'un mod lent și pe nesimțite, într'un imperiú grec, și nu mai conserva memoria originii sale de cât prin numele său de *Ῥωμαῖος*, acest element dic, era acasă la dînsul, lua parte la sarcinile statului, lua parte în miliție ceea ce se probéză prin mărturia scriitorului bizantin Teofanes mort la 640, în modul următor: Când generaliî Martinus și Comentiolus voiaú la 579 să impiedice incursiunea Avarilor în provinciile sudice și 'î aștepta, pentru acest scop, lângă Balcani, în Tracia, a trebuit să renunțe din cauza unei terori care

1). Τοῦτο γινῶντες οἱ τοῦ Ἰωάννου σκοποὶ μετὰ φόβου πρὸς τὸ τοῦ Ἰωάννου στρατόπεδον ἔρχοντες καὶ δειλίας καὶ παραχῆς τοῦτο ἐνέπλησαν μηδὲν ἄλλο βοῶντες ἢ μὴ βεζεῖτε ὁ Τσαῖσαρ. Cedr. II pag. 457. Ist. Rom. Xenopolo pag. 572.

a lovit armata romană și a făcut-o să ia fuga. În fața soldaților trecea un catîr încărcat, și fiind-că sarcina amenința să cadă „un soț al stăpânului animalului, îndreptînd sarcina, striga în limba părintescă *torna, torna fratre*¹⁾. Soldații, luând pe acest *torna* ca un strigăt de alarmă adresat lor, se speriară și fugiră. Afară de al doilea ρ care este mai mult în dicerea $\varphi\rho\acute{\alpha}\tau\epsilon\varsigma$, propozițiunea întregă atât ca cuvinte cât și ca espresiune este conservată²⁾ și astăzi la Româniî din Macedonia. La aceiași întîmplare se referă și scriitorul Teofilact, numai că în loc de $\tau\acute{o}\rho\nu\alpha$ are $\rho\acute{\epsilon}\tau\acute{o}\rho\nu\alpha$. — Organizațiunea comunală de care româniî s'au bucurat și se bucură încă, creară în imperiul bizantin atâtea stătulețe câte și comune erau; aceste comune ascultaū și se supuneau autorităței omenilor mai cu vață dintr'ênsele cari esercitaū și magistraturile comunale. Aceste magistraturî, luându-ne după ceea ce ne-a rămas încă până astă-zî, din vechia organizațiune comunală, aveau o mare putere asupra locuitorilor, prin atribuțiunile lor administrative, fiscale, judiciare pôte și militare dacă judecăm după demarșa fraților Petru și Asan la Ioan cari solicită tocmai o astfel de pozițiune³⁾ pentru a pune în fapt dorul de răsunare care clocotea în sufletele lor. — *Căpitănatetele* acestea, ca să le dau numele ce 'l au încă, se uniră treptat, treptat cu revoluționariî Petru și Asan compatrioțiî lor și cu modul acesta reușesc să ridice un mare

1). Ἐταῖρος τοῦ δεσπότη τοῦ ζώου προσφωνεῖ τὸν φόρτον ἀνθρώπου τῇ πατρῷᾳ φωνῇ· τὸ ρν α, τὸ ρν α φράτε. Theophanes pag. 397. Cit. Ist. Rom. de D-nu Xenopol.

2) *Tórna* și la alții *tóră* înseamnă nu a se resturna, ci a se înclina mai mult într'o parte de cât în cea l'altă; participiul nedefinit ἀνθρώπου din citațiunea de mai sus confirmă că nu este resturnare. Cât pentru diftongul *oa* din toarnă care nu este produs în textul grec pôte se aibă drept cauză că o accentuat nu se desvoltase încă în *oa* sau că greutatea cu care greciî și astăzi pronuncia pe *oa* l'au înlocuit și în scris prin *o*.

3) Veđi Nota 1, pag. 26.

și impunător imperiū cu un caracter stabil. Cronicarul Nicetas vorbind de Chrisu care apără Strumnița pentru împăratul Ioan, zice că s'a declarat independent,¹⁾ se înțelege că această independență nu este față de Ioan pentru care se lupta, ci față de împăratul bizantin. Tot același vorbesce de ajutorul primit de Ibancu de la principele Zagorei Ioan ²⁾. Un alt atare principe este Ezismen care, pe când împăratul Balduin de Flandra pornise în contra lui Ioan, atacă Salonicul și 'l ia. El avea sediul la Prosacum și administra în numele lui Ioan locurile de acolo. Soția unuia dintre Latini anume Machione care se afla în Polopones în luptă cu *Scurus*, însciințează despre acest eveniment pe bărbatul său ³⁾. Este imposibil încă a admite că acest Ezismen să fi fost un oficer de al lui Ioan stabilit la Prosacum din ordinul împăratului Româno-bulgar din cauza împrejurărilor în care se afla.

Căpiteniile revoluțiunei deci sunt dupe cum s'a vădut, Români, primul act revoluționar se face de Români, ei găsesc la neamul lor mijloce puternice pentru ca să o rupă cu imperiul bizantin; ceea ce însă le lipsește, este sancțiunea operilor, este recunoascerea de drept a noului imperiū, după cum era de fapt, pe cât timp există un imperiū bizantin față de care ei sunt nisce rebeli și usurpatori. — Dacă pe Petru și Asan 'i vedem venind cu Cumanii, hotărâți ca să restabilească imperiul *româno-bulgar* și nu se fundeză un imperiū *ramân*, cauza este atâtă ca să ademenescă prin o ast-fel de perspectivă, pe abătutăii bulgari și să 'și mărească numărul aderenților prin

1) Nicetas Choniata.

2). Τῷ ἄρχοντι τῆς Ζαγόρας Ἰωάννη.

3). Τὴν πόλιν εισιόντα, κατέχειν Βλάχον τινὰ Ἐξουσίμενον τὴν κλησιν προουρῶντα τὴν Πρόσακον καὶ ὅσα ἐκείθι τῷ Ἰωάννῃ κατήκοα. Nic. Chon. Bal. Flond.

alipirea bulgarilor, și al doilea să se subroge fostului și recunoscutului imperiū bulgar. —

Sub domnia lui Ioan tendința se învederează încă și și mai bine: strămută capitala sa în *Ternova* unde fusese scaunul imperațiilor bulgari, și, pe temeiul vechilor scrisori și documente prin cari Simion, Petru și Samuel, regi din primul imperiū bulgar, primiseră coróna de la papa, solicită și el însuși aceeași favóre de la papa Inocențiu al III, cea-ce i s'a acordat după cum am vădut. —

Adaugerea numelui de Bulgar pe lângă cel de Vlach, învederează inteligența și simțul politic cu care erau înzestrați cei trei frați și justifica elogiul ce Choniates 'l face unuia dintre ei. — Acest expedient politic atinge, în parte, țelul propus: Imperiul născut din revoluțiune, se substitue imperiului Bulgar, și este recunoscut de marele pontifice; dar nu și de bizantinii. Latiniī chiar cari ajunseseră domni la Constantinopole, prin trădarea intereselor tinerului Alexiu, în calitate de moștenitori ai bizantinilor, consideră pe Ioan ca *servu*, de și când ei au luat puterea, stabilirea imperiului Româno-bulgar era un fapt împlinit. — Iată răspunsul lui Balduin către solia lui Ioan, care 'i oferea serviciile și pacea monarchului român: „s'ar cuveni ca dânsul (Ioan) să nu se pórte ca un rege cu egalii săi, și ca un rob ce este, să arate tot respectul către moștenitorii stăpânilor săi. La din contra, Latiniī vor lua armele în contra lui și 'l vor face să plătească scump îndrăsneala și obrăznicia lui“¹⁾ răspuns fatal și pentru Balduin ca și pentru Români.

Titlul de Bulgar și mai ales strămutarea reședinței din româtime în *Târnova*, în mijlocul Bulgarilor are un efect desastros pentru numele de Român. Bulgariī

1). D-nu Xenop. Ist. Rom. pag. 588.

ca unii cari de curând avuseseră un stat al lor, a căruia amintire era încă vie în memorie, acaparează diferitele demnități ale statului sub slabi urmași a lui Ioan Assan, înlătură numele de Vlach și rămâne un imperiu în adevăr bulgăresc, nume, sub care este cunoscut la căderea lui sub loviturile Turcilor

Astăzi populaţiunea românească constituie mai-mai fondul locuitorilor imperiului otoman pe la confini Greciei şi în Grecia. Dacă înaintăm spre nord, în reversul oriental al Pindului, românii încep a se amesteca cu bulgarii cari devin preponderanţi, sub reportul numeric la paralelul Iuschiupului. În reversul occidental, populaţiunea românească desă la sud, mergând spre nord se amestecă cu Albanezii. De la paralelul Croii Româniilor element rural dispar. Atât la răsărit, cât şi la apus oraşele conţin un însemnat număr de Români cari stabilesc oarecum continuitatea cu Româniilor din Valea Timocului, şi cu micile dar valoroase colonii româneşti din Bosnia şi Herzegovina¹⁾

Este imposibil de a se cunoaște numărul precis său, cel puțin, aproape precis al Românilor, ca și a orî-cărui neam din peninsula. Orî cine s'ar încerca să dea o cifră, acea cifră este fantastică, dacă autorul nu cunoaște prin sine însuși locurile și nu a fost în pozițiune ca să aprecieze singur numărul, de óre-ce datele statistice, de și există, nu sunt în stare să ne lămurească de loc. — În Turcia, fiind un sistem de guvernămînt teocratic, sta-

1). Acestia sunt resturi din coloniile aduse de Deocletian care după ce a abdicat s'a stabilit în Dalmatia. Ἀπὸ Ῥώμης λαὸν ἀγαγὼν μετὰ τὰς φαμίλιας αὐτῶν ἐν τῇ αὐτῇ τῇ Δαλματίας χώρᾳ, τοὺς κατεσκήνωσεν οἱ καὶ Ῥωμαῖοι προσήγορεύθησαν, διὰ τὸ ἀπὸ Ῥώμης μετοικισθῆναι, καὶ ταύτην μέχρι τῆς σημερινῆς τῆν ἐπωνομίαν ἐπαφέρονται. Cons. Porf. de Administr. Imper. cap. 29.

tisticele de până acum câțiva ani (nu știu dacă astăzi, ele se fac într'ast-fel) se făceau pe confesiuni nu pe naționalități. Ast-fel fiind, toți creștinii ortodocși fie ei Români, Greci, Bulgari, Albanezi intrau sub una și aceeași rubrică, cum deci s'ar putea cunósce măcar aproximativ partea ce fie-care naționalitate are în numărul total al creștinilor ortodocși? Statisticele, chiar de ar fi făcute pe naționalități, nu trebuie să obție un mare crezământ, pentru că sunt vișios făcute; cea mai mare parte din locuitorii să feresce de a declara numărul persónelor ce au sub puterea lor, dar mai ales numărul și vârsta copiilor. — Eu însu'mi sunt trecut în *Chiutuc* (registru de recensământ) ca fiu al unchiului meu, de ore-ce, din întemplantare, m'am prezentat la *Codja-Bași* (primar), unde se afla comisiunea însărcinată cu recensământul, — căci nu 'și dă osteneala de a vizita fie care casă în parte — tocmai în momentul când tată-meu declara că nu are copii. —

Un nou motiv de eróre pentru geografi și etnografi a fost ocaionat de cërta dintre Bulgari și Patriarhie, care cërta a avut ca consecință crearea exarhalului Bulgar. Sublima Pórtă pentru ca să'si dea bine seamă de starea spiritelor din imperiú și să pună capet diferendului într'un mod equitabil, a făcut un fel de plebiscit și a consultat pe fie-care creștin dacă voesce să menție raporturile de până atunci cu patriarchia orí voesce să o rupă cu dânsa. Cestiunea care se punea într'un mod indirect, era acésta : *este grec* cel întrebat, *orí bulgar*. — Români și Albanezii din deosebite localități se împărțiră atunci în două tabere ostile una celei-l-alte, și după cum voiaú, orí nu voiaú a se ține de patriarhie, îngroșau cifra grecilor sau a bulgarilor. Eată pentru-ce etnografii basau pe acest

plebiscitu, ca să 'l numesc așa, daū nisce cifre cari uimesc pe toți cei ce cunosc populațiunile și locurile ce le ocupă în imperiu. — Dacă însă va trebui ca să daū o cifră, nu voiū ezita de a admite datele statistice ale serviciului consular austriac, care nu póte fi bănuít nici de părtinire, și este în stare să ne dea cifra cea mai apropiată de adevăr: Iată repartiția populațiunii române din peninsula Balcanică: Rumelia de sus, locuitorī 978000, între cari 120,400 români; Bosnia și Herzegovina, locuitorī 1,336,091, între cari 289,760 români; sangiacul Novibazar locuitorī 168,000, între cari 77,300 români; Bulgaria locuitorī 2,007,919, între cari 420 000 români; posesiile imediate ale Turciei (Rumelia de jos, Macedonia și Albania) locuitorī 4,740,000. între cari 1,450,000 români. În teritoriul cedat Greciei prin tratatul din Berlin 293,178 locuitorī, între cari 137,000 români. Osebit mai sunt români în Grecia 140,000, iar în Serbia aprópe 400,000 români. Mare parte din aceștia, conduși de interes saū de ignoranță se daū de Greci saū slavi. Așa că totalul românilor din peninsula Balcanică se ridică la 3,134,450 suflete.¹⁾

Armănimea are multe calități cari, dacă esceptăm rasa domnitóre, i-aū meritat cel d'intăiū rang printre némurile conlocuitoře: se distinge prin inteligență, bravură, agerime, frugalitate, este fórte priimitóre și dorióre de cultură; ca probă este că nu există sat, nu există cătun care să nu 'și aibă scóla și biserica sa: Ce desvoltare ar fi luat acéstă ramură de români dacă școlile ar fi fost romănesci! Este credincioasă angagiamentelor luate; fuge de procese. Dominațiunea otomană nu i-a inspirat vițiile lingușirii, spionagiului, fățărniciei, intrigei, viții care se desvoltă, de ordinar, la sclavi.

1) Cartea de citire a lui An. Bagav. Prefată de d-nu Gr. Grandea.

Kanitz¹⁾ vorbind despre Români macedonenî ȑice : „de ordinar, aũ reproȑat ȑinȑarului lipsa sa de patriotism ; dar n'aũ avut dreptate. Fãrã un trecut istoric însemnat, împrãȑtiaȑi în mici oaze printre popórele cari vorbesc idiomele cele mai variate, printre naȑiuni cari aũ un mare trecut istoric. .. este de mirat cã Vlachiĩ din Macedonia n'aũ fost absorbiȑi de multã vreme, de cãtre popórele care îi înconȑorã. Sub acest punct de vedere ȑinȑarii denotã o persistenȑã egalã cu acea a Evreilor, ȑi cu atãt mai însemnatã, cu cãt acest popor nu este despãrtit de vecinii sãi prin nici o linie de demarcaȑiune religióasă.“ Este patriotism la Macedonenĩ, pãnã de unã ȑi dispoȑiȑiunile lor testamentare aũ întretinut ȑi întretin încă fórtē numerose ȑcoli grecesci, în curãnd, cu întinderea culturii naȑionale în Macedonia vom vedea acela-ȑi lucru ȑi pentru ȑcolile romãnesci.

Ocupaȑiunea unei însemnute pãrȑi dintre Armãnĩ, ȑi mai ales a locuitorilor Tesalieĩ este crescerea vitelor ; în pãrȑile sudice ale Albaniei o bunã parte de Armãnĩ se ocupã de agriculturã. Se pare cã acestã din urmã ocupaȑiune a avut numeroȑi reprezentanȑi peste tot unde se aflã Armãnĩ, dacã conchidem dupã termenii agricoli cariĩ se aflã în limba nóstrã : ast-fel *agru* ager ; *aratu*-aratrum pe lângã termenul *plug* ; *chera* ȑi *caru giugu*-jugum, *giugie*-bijiugis *graȑiã*²⁾ crates *arie* ȑi arȑe³⁾-area, vȑilã-villa ; *timone*-temo ; vȑiptu-victus (nume generic al cerealelor). Nesiguranȑa, luptele intestinale a

1) Serbien citat, de d-uu E. Picot. Les Roumains de la Macedoine pag. 32.

2) Prin *gratsã* se desemnã atãt *grebla* cãt ȑi o uneltã agricolã de nuele împletitã de óre-care lungime ȑi lãȑime pe care o tãrãsc peste ogor, dupe semãnãturã pentru ca sã se acopere semãnȑa.

3) La unii Armãnĩ *i* se consonantisẽzã în *ȑ* ; pentru cã sunetul acesta provine mai ales din *v* ȑi numai în unele locuri din *i* ȑi *e*, l'am însemnat ȑi aci prin semnul *v̂*.

căror teatru a fost peninsula balcanică până la începutul secolului nostru, a hotărât pe mulți ca să 'și lase tradiționala lor ocupațiune și să 'și îndrepteze privirea la altele în care averea nu ar fi espusă la prădăciuni de tot felul. — Ca comercianți, Armânii dovedesc o aptitudine rară; nu este piață, de óre-care însemnătate, care să nu aibă și câte un comerciant Armân; mulți dintr'înșii au ajuns a 'și crea situațiuni materiale escelenți. — Economicește, dacă exceptăm litoralul Archipelagului unde se află și mulți neguțători greci, Turcia europeană este în mâinile lor. — Se disting în metalurgie. — Ca constructori au gustul simetriei și al eleganței foarte pronunțat ca pentru meseriași cărora sciința nu le vine într'ajutor. Kanitz care cunoște bine pe țințarii, vorbind despre aptitudinile lor ȳice: „Țințarul s'a reprezentat, în general, ca având meseria de păstor sau ca dat micul comerț; marea sa dispozițiune pentru lucrările de artă, aptitudinea sa extraordinară pentru arhitectură nu a fost notată. Exceptându-se Constantinopole, Atena și Belgrad, unde de altmintrelea, au aprópe monopolul construcțiunilor. Țințarii sunt singurii arhitecți ai Turci și Greciei, cu tóte că i confunda adese ori, pe nedrept, cu zidarii Sêrbo-Bulgari din Albania și Tracia. Țințarul scie să execute cu înlesnire, grație inteligenței sale naturale, lucrările cele mai grele; podurile cu multe ochiuri, cupolele și bolțile.

„De cele mai multe ori Țințarul este în același timp arhitect, zidar, lăcătuș, dulgher și tēmpLAR. Afară de bucățile topite și făurite pe cari le ia din Austria tóte cele-lalte și le face singur. Ca argintar și giuvaer-giu, se bucură de o reputațiune meritată, și sculele în filigram din Niș și Vidin es din mâinile lor¹⁾...”

1) Serbien, citat. de d-nu E. Picot. Les Roumains de la Macedoine pag. 31.

În imperiul otoman Românii auz autonomia comunală, administrativă și judiciară. Afară de numirile magistraților cari s'au înlocuit prin termenii turcesci, comuna încă până astăzi conserva imaginea *municipiului*. — „Cel mai sigur mijloc de a conserva o conquiță, dize d'Alembert, este de a pune pe poporul învins pe aceeași treptă cu poporul cuceritor, și a i da aceeași drepturi, aceleași privilegii¹⁾.” Convinsă de acest adevăr Roma creă de timpuriu, la popoarele învinse, instituțiunea *municipului* după norma organizațiunii sale proprii. Fie-care 'și avea *senatul* său compus din o sută de membri și *magistrații* aleși de adunarea poporului în comițiile municipale. Membrii senatului care ia mai târziu numele de *curia*, se numesc curiales, curiones, de curiones. — Restâns la început, menit de a face cualițiunile, între comunele supuse, imposibile prin creare de interese diferite, sub împărați, sistemul municipal luă o dezvoltare foarte însemnată, ast-fel că pretutindenii pe unde se întindea dominațiunea romană, se crează municipii. Administrațiunea lor se făcea prin mijlocul, ordinului decurionilor (*ordo decurionum*). El repartisa mai ales dările către stat care erau impuse pe comune, nu pe capete. — Onoarea de care se bucura în cele d'ânteu timpuri, decurioni, semnele distinctive ce ei aveau, respectul ce li se dedea, făcându ca decurionatul să fie foarte mult căutat; când însă împărăția romană ajunsese în destrăbălare, când dările escorbitante, resboiele de tot felul, prevaricațiunea funcționarilor săraciră provinciile, împărății ca se asigure esacțiunea dădiilor făcură pe decurioni respundători cu propia lor avere dacă poporul nu plătea. Și pentru ca să nu 'și

1) La Turquia et le Tanzimat par Ed. Engelhard pag. 223.

înstrăineze decurionele averea, era supravegheat în întreprinderile sale ca să nu se frustreze fiscul, ast-fel că ajunge o sarcină.

Când Turcii, sub Mahomet II, dederă ultima lovitură imperiului de la răsărit, nu aduseră nici o schimbare în administrațiunea comunală, ba încă sultanul făcu pe Patriarhul economic *capul națiunii* (Milet-bași) și i încredință gestiunea intereselor temporale și spirituale a correligionarilor săi, și tot de o dată responsabil de supunerea lor. Patriarhul delegă puterea dată lui, mitropoliților și episcopilor, cari de aci înainte au un tribunal aparte care servește, în același timp cu tribunalele Turcesci, ca tribunal de apel. În administrațiunea comunală preotul nu a putut dobândi o mai mare autoritate ca aceia ce i dă dreptul de cetățenii în comună. Ast-fel că astăzi organizațiunea comunelor noastre este aproape aceeași, cu aceia de acum 18 secole. Comuna se administrează prin locuitorii săi. Toți cetățenii au dreptul de a lua parte la lucrările comune și nimeni nu este exclus. Comuna are două speții de funcționari electivi, a căror sarcină nu durează de cât un an cu posibilitatea de a fi aleși mai mulți ani consecutivi; aceștia sunt Codja-bași (primar) și Azađi un fel de ajutore sau mai bine un consiliu al primarului. În fiecare an cetățenii se strâng, după invitarea primarului, de două ori sau, dacă trebuința cere, și de trei ori. — Prima întrunire are de scop, verificarea gestiunii pe anul expirat; acésta este adunarea cea mai solemnă; toți așteptă cu nerăbdare să vadă cum a *eșit cudju başlu*; regularitatea conturilor, exactitatea pieselor justificative, aduce primarului o mare și meritată laudă; din contra este ocărit prin termenul „*fađă lae*“ (obraz negru), cea mai mare pedepsă ce ar putea să sufere,

și totuși acest epitet salvagardează avutul și interesele comune la popóarele inculte, mai bine de cât cele mai ingenioase legi la popóarele civilisate. Nu este cas în care primarul prevaricator, să fie dat judecății pentru sumele frustrate, de și exemple de acestea sunt foarte rare. În aceeași adunare se aleg funcționarii pentru anul următor. A doua adunare este făcută cu scopul de a repartisa impositale *arucă hărdjile* cum zic Armânii. Nicăieri, nu cred, ca să domnescă o așa de mare dreptate în repartisarea dărilor, ca la dênșii; bătrânii, văduvele, chiar când au proprietăți funciare, sunt scutite de orî ce plată, dacă cu acele proprietăți sunt nevoiți a'și crește copii încă mici. — De aci înainte nimeni nu se amestecă în gestiunea primarului. Primarul încasază sumele de la fie-care locuitor și le varsă, la epoce anumite, în visteria statului. Primarul mai are atribuțiuni judecătorești când este vorba de contravențiunii și chiar de delictes mai mici. Are dreptul de a aresta: dacă este bărbat, cel vinovat, 'și face arestul în casa codjabașului; dacă este femeie, în casa preotului. — Funcțiunea de *primar* este de cele mai multe orî onorifică, sunt însă și casuri în care priimesce o anumită sumă alocală în budgetul comunal. — Azazii sunt în număr de trei până la cinci după mărimea comunei. Funcțiunea lor este tot de una onorifică.

Lucrările de utilitate publică se esecută sub privigherea autorităților comunale și cu învoirea majorității cetățenilor cari trebuie să contribue a nume pentru întreprinderea ce s'a proiectat. Acești funcționari au o foarte mare influință la cetățeni; vorba lor este ascultată cu religiozitate; în orî-ce serbare, ei cu preotul ocupă locurile de onóre, cu un cuvânt sunt înconjurați de cel mai mare respect.

Comuna are putere judecătorească, de și nu există o autoritate stabilită. Tóte pricinile civile se resolvă prin găsirea cu cale a adunării fruntașilor cari se constituiesc în tribunal, în fața cărora impricinații 'și desvoltă plângerea. Fórte rare orî se întêmplă ca sentința pronunțată de dênșii să nu fie urmată și să se ceară lumina unei instanțe superióre ca aceea a mitropolitului său a *închiumatului*. Se deschide, spre exemplu, o succesiune și erezii doresc ca să iasă din indiviziune, iată cum se face împărțirea averii: se convócă duminica sau sêrbătórea (ca să nu se jignescă interesele) notabilii cuartierului și după ce iaú cunoscința verbală de dorința părților sau a unei dintre părți, se constituiesc în corp judecătoresc. Proced la facerea inventariului creditului precum și al debitului; prețuesc efectele mobiliare și imobile și apoi fac atâtea părți câți și eređi conform legii; dacă împărțirea compoittă, se trag sorți și fie-care ia partea ce i-a căđut prin sorți. Dacă însă părțile nu sunt egale, cea ce se întêmplă când sunt surori (cari iaú jumătate ca fratele) sau mame (care iaú a opta parte), atunci sorțiului devine imposibil și partea de moștenire se face cu învoirea coeređilor. Câte o dată, pentru mai multă imparțialitate, la facerea părților, fie-care lucru ce intră în părți este supus sorțiului cu alte lucruri cari sunt, după expertisă, egale în valoare cu dênsul. — Acest mod de eșire din indivisiune este bun și obligatoriu pentru părți, dacă nu s'a înfâmpțat vre o nesocotire a vre unui articol din lege. Când una din părți nu este mulțumită și apelează la autoritatea judecătorească otomană, tribunalul delégă pe unul din membrii lui, nu ca să împarță a doua órá, ci ca să constate dacă la împărțire s'aú observat prescripțiunile legii, în care cas confirmă împărțirea; iar

dacă s'a călcat legea, membrul delegat al tribunalului, asistat de notabili, procede din nou la împărțire. Am luat acest exemplu pentru că se ivesce mai des de cât alte contestațiuni, și pentru-că 'l cunosc foarte bine.

Armânii sunt în cea mai mare parte creștini ortodoxi; prea puțini au trecut la religieuna mahometană. Armânii mahometani locuiesc în Moglena și în satele de prin-prejur; sunt încă câte-va sate la Aspropotamo; dar toți vorbesc limba românească; cei cari atecteză de a vorbi limba turcă, amestecă într'o mare parte de cuvinte armănesci și câte-va turcești. Tradițiunea trecerei la mahometanism a românilor din Moglena este îndoită : una este cea următoare : Episcopul de acolo în-amorându-se de o mahometană, a trecut la Islamism, pentru ca să se pôtă căsători cu dânsa, și atunci toți eparhioții săi; imitară esemplul. O alta tradițiune este că nu episcopul a trecut la Islamism, ci eparhioții, ca să scape de șicanele ce le făcea călugărul, s'au făcut mahometani.

Limba pe care vorbesc armânii din peninsulă, este o limbă neo-latină; în fondul său neo-latin se desemnă cuvinte grecesci, turcesci, slavice și albaneze. Dintre toate limbile neo-latine, acea cu care se aseamănă mai mult este cea românească a cărei dialect este. Cu cea italiană și ispaniolă are comune sunetele *lj* și *nj*; cu cea Francesă are sunetul gutural al lui *r*. Dacă la acestea mai adăogăm și o tendință, caracteristică la macedoneni, de a ajunge mai iute la sfârșitul pronunției cuvântului, un fel de accent explosiv și subit, ne facem o

idee despre impresiunea ce acest idiom lasă asupra urechei.

Independent de influențele climaterice și a înrîuririlor celor-l'alte popóre conlocuitoare asupra limbei armânilor, este de notat diferența ce se observă atât în modul de pronunție cât și în cuvintele întrebuințate de la o localitate la alta. Aceste diferențe nu crează subdialecte; dar totu-și nu pot fi trecute cu vederea. Cauzele cari le au hotărît sunt mai ales, desvoltarea a parte a fie-cărei comune, dese strămături ale locuitorilor dintr'un loc într'altul și lipsa de căi de comunicație.

Locuitorii unei comune având la îndemână toate mijlocele de cari au trebuință, fie pentru traiu, fie pentru a aplană diferitele contestațiuni ivite între dênșii, nu au nevoie să alerge la reședința unei autorități administrative sau judiciare superioare, cea ce ar fi pus în contact mai de aproape pe locuitorii unui sat cu aceia a unui alt sat și ar fi făcut ca expresiunile și cuvintele remase la una din ele, să se împrăștie și să se întindă și pe la cele-l'alte; de aci a rezultat că particularitățile de vorbire ale fie-cărei comune au rămas numai în incinta ei. Dincolo nu s'a mai întins. Lipsa de căi de comunicație a contribuit încă mult la viața izolată ce a adus o comună de alta. Ast-fel se esplică cum s. es.: termenul *pavrie*=frică întrebuințat la Meșova, și în *Minciu*, nu se găsește în alte părți; *pae*=zestre în toate părțile Macedoniei, *peculju* la Malovișta; *natu* în Ochrida, este necunoscut în Bitolia și în satele de prin prejur; *hiu*—sum în Tesalia, *escu* în cele-l'alte părți ale armânimeii; *pătuljă*=umbrar la Meșova, este necunoscut în alte părți; *runcu*¹⁾=nueletul care crește după tăerea pădu-

1) În latinesce *rumex* înseamnă instrumentul cu care se curăță buruienile și chiar *cosor*.

rii la Meşova, nu se aude aiurea ; *vachju*=gopeş, *avlachiu* Malovişte, *vie* Bitule etc.

Strămutările silite ale armânilor dintr'un loc într'al-tul, din cauza a'acurilor din alte sate, au făcut ca se ducă în noua regiune în care s'au stabilit, particularităţile limbei lor cari nu se găsesc în idiomul satelor cari se află în acea regiune, ast-fel : Locuitorii Maloviştei au ocupat o dată, şi lucrul nu este aşa de vechi în cât să nu'l scie cea mai mare parte dintre malovişteni, satul, astă-zî numit *Cajani* jumătate de oră depărtare de Malovişte. Este aproape un secol de când un condotier cu o trupă covârşitoare, a atacat satul armănesc şi a împărţit casele luate pe la soţii săi ; fiind-că însă satul avea mai multe case de cât trebuia năvălitorilor, o parte dintre armâni, cei deposezaţi, fundară Maloviştea de astă-zi, iar alţii remaseră în casele lor. Cu timpul toţi din Cajanii se strămutară în Maloviştea, unii părăsindu-şi casele, alţii cedându-le la năvălitori, care încă până astă-zî aduc descendenţilor vechilor proprietari produse în natură. Tot o asemenea invasiune a distrus Voscopolea în secolul nostru : locuitorii ei, o parte, cei săraci, rămaseră ; iar avuţii se împrăştiară prin Bitule, Ochrida, Magarova, Nijopole, Curceaoa ; în Austria, dintre cari o colonie la Viena ; iar unii, vre o trei sute de familii, căutară scăpare tocmai în Brasilia. Din aceste strămutări au rezultat diferenţe însemnate pe care le observăm între limba maloviştenilor şi a satelor din apropiere, ast-fel : *sci* la Malovişte are aceeaşi pronuncie ca şi la Românii din Dacia Trajană, adică *şti* ; la toate cele alte sate din apropiere *sci* s. es. : *eşti* la Maloviştea : *esci* Cruşova. *V* înainte de *i* se pronunţă peste tot ca *γ* grecesc. Maloviştenii 'l pronunţă ca *ghi* s. es. : *ghitel*=vitulus ; *ghinu*=vinum, etc. În toate satele din prejur se aude *omlu*=homo, la Maloviştea *o-*

mul; *batezu* sau *patigiunea* în toate părțile numai la Maloviștea se aude termenul *bobotéză*. De unde vor fi venit locuitorii din Cajani, cesliunea rămâne de cercetat.

Dintre toate idiomele neamurilor conlocuitoare cu românii în peninsula Balcanică, acelea care au exercitat o înrîurire mare asupra dialectului macedo-român, sunt limba greacă prin școală și biserică; limba turcă prin administrațiune. Bulgarii și albanezii au avut o înrîurire cu totul secundară. Toate cuvintele străine însă ori care ar fi fontăna de unde au curs, sunt modelate după regulile și legile care guvernă dialectul.

Termenii greci se rapoartă :

1) La tot ce se atinge de biserică : aghiu= $\xi\chi\iota\sigma$; dispoți= $\delta\epsilon\sigma\pi\acute{o}\tau\eta\varsigma$; episcopu= $\epsilon\pi\acute{\iota}\sigma\kappa\omicron\pi\omicron\varsigma$; afendu= $\alpha\upsilon\theta\acute{\epsilon}\nu\eta\varsigma$ (alături de termenul preftu=preot); diac= $\delta\acute{\iota}\alpha\kappa\omicron\nu\omicron\varsigma$; aghia sotiră=transfiguratio (din $\xi\chi\iota\sigma$ și $\Sigma\omega\tau\acute{\eta}\rho$); evau-ghelismou= $\epsilon\upsilon\alpha\gamma\gamma\epsilon\lambda\iota\sigma\lambda\omicron\varsigma$; piste= $\pi\acute{\iota}\sigma\tau\iota\varsigma$; anastase= $\alpha\nu\acute{\alpha}\sigma\tau\alpha\sigma\iota\varsigma$ (alături de termenul Pasce); trisaghe= $\tau\rho\iota\sigma\acute{\alpha}\gamma\iota\omicron\nu$; agripnie= $\acute{\alpha}\gamma\rho\upsilon\pi\nu\acute{\iota}\alpha$; vimă= $\tau\omicron$ $\xi\chi\iota\omicron\nu$ $\beta\eta\mu\alpha$ (alături de altar); ufteche= $\omicron\kappa\tau\acute{o}\eta\chi\omicron\varsigma$; saltire= $\phi\alpha\lambda\tau\acute{\eta}\rho\iota\omicron\nu$; hristo usitat numai în Clisură pentru termenul Crăciun usitat la toți cei l'alți români, prescurtare din $\tau\acute{\alpha}$ $\chi\rho\iota\sigma\tau\acute{o}\upsilon\gamma\epsilon\nu\alpha$ evloghie= $\epsilon\upsilon\lambda\omicron\gamma\acute{\iota}\alpha$ (pe lângă termenul urăciune); Fota=Boboteaza (din $\tau\acute{\alpha}$ $\varphi\acute{\omega}\alpha$; este usitat numai în clisură); în cele-lalte părți ale Macedoniei se usită termenul Pă-tigiune; la Maloviștea și în alte câte-va sate din Albania *Bobotéză*; Aghia Triada= $\acute{\alpha}\gamma\acute{\iota}\alpha$ $\tau\rho\acute{\iota}\alpha\varsigma$ (Rusalje se usită ca se desemneze numai Sâmbăta morților) pragmatico= $\pi\rho\alpha\gamma\mu\alpha\tau\iota\kappa\omicron\varsigma$, sulmucsire= $\epsilon\acute{\xi}\sigma\mu\omicron\lambda\omicron\gamma\eta\varsigma$, (spovedire) pindartu= $\pi\acute{\epsilon}\nu\tau\epsilon$ $\acute{\alpha}\rho\tau\omicron\upsilon\varsigma$.

Esceptându-se *sum chetru*=sântu Petru, *sumedru* și *sumetru*=sântu Dumitru; *stavinerea*=sânta Vinerea; *stămăria*=sânta Maria.

2) Termenii de școală s. es: dascăl^u=διδάσκαλος; școală=σχολή; canonă=κανὼν [rigla]; paradigma=παράδειγμα; matimă=μάθημα; alo=ἄλλο (se întrebuințează ca se arăte noul model ce profesorul dă școlarului pentru scris). Exighise=ἐξήγησις (traducțiune); exetaxe și exetase=αἱ ἐξετάσεις (examen^u); catortose=κατόρθωσις (corectiure) cundillu=κονδύλιον (condei^u); taxe=τάξις (clasă); pinacă=πίναξ; mathitiu=μαθητής (școlar^u); simathitiu=συμαθητής (coleg^u), etc.

3) Termenii judecătorești introduși cu ocasiunea jurisdicțiunii de care se bucura arhieriei: anafora=ἀναφορά (petițiune). diche=δική (jus); paretise=παραίτησις (demisiune); canone=κανὼν (lege bisericească) nom^u=νόμος (lege); decastirie=δικαστήριον (tribunal); grămaticu=Γραμματεὺς (grefier); Zitimă=ζήτημα (proces) etc.

4) Termenii de politețe cari a^u relativ, un câmp^u întins^u în orașe comparativ cu satele ast-fel sunt: calimera=καλή ἡμέρα (alături de bună-dzua) efharistise=εὐχαρίστησις (mulțumire) arisire=ἀρέσκειν (alături de plătsere, usitat^u în sate), idipathie=ἡδονή (voluptate); malista=μάλιστα (mai ales^u) pălăcărsire și paracrasire=παρακαλεῖν (rugare); lipon=λειπὼν (așa dar); calotih=καλότυχος (fericit), elpida=ἐλπίς (speranță), evghenia-ti=ἡ εὐγένεια σου (domnia ta) chir=κύριος (domnu), iperifan^u=ὑπερήφανος [mândru]; pripsit=ἐμπροσθ^u [cuvincios]: alihe=ἀλήθεια [adevăr]; omos=ὅμως (însă) harisire=χαίρω (bucurie); ghiasu-ghianasu (formulă usitată când închină cine-va, cui-va, prescurtare din εἰς ὑμείων σου și răspunsul ὑμεῖς νὰ ἔχης); mitizias (termen^u usitat^u după ce cine-va a închinat ca răspuns^u probabil deteriorare din με ὑμείων σου); tihe=τόχη (soartă) timie=τιμή (onoare) și verbul timisire=ονοrare: stolisire=στολίζω (alături de adărare, a împodobi): stismă prin unele părți în loc de *muru* fără ca să se fi per-

dut acest din urmă cuvânt, probabil provenit din κτίσµα=chindisire la români din Tesalia înseamnă dobândire provenit din verbul grec κερδίζειν, la cei-l'alţi români înseamnă brodare din κεντεῖν.

Se notăm că Români din Tesalia şi anume tribul nomad, caciaunî, au dialectul cel mai deteriorat.

Cuvintele turcescî impuse prin dominaţiunea othomană, afară de câte-va, introduse forţe de curând de când bon tonul a început să ceară amestecare de cuvinte turcescî printre cele românescî, sunt relative :

1) La termenii administrativi s. es. : Vileate=provincie, sangiacu=district, vali=guvernator, mutisarif. capul districtului ; megelise=consiliu ; codja-başu=pri-mar ; aza=consilier ; caimacan=capul unei subprefecturî şi zăbit ; vizir, ghiumbruche=axiz, sarae=palat.

2) Termenii judecătoreşti ca : ihimate=tribunal, cadu=preş. de tribunal, muftiu=interpretul legii, satrazam (ministru de justiţie), chiatip=scriitor, arzoaltă [petiţiune] zăndane=închisoare şi hapse-mefchemee=tribunal, etc.

3) Termenii religioşi ; hoge=preot turc, giamie=biserica, menareaua=minare, imam=demnitate religioasă inferioară, imarete=spital, vacăfe=termen generic care desemnă scoala şi biserica, alaversin=să dea D-zeu (în loc de Alah-versin). bairame=bairam, ramazane=ramazan, curbane=sacrificiu, mihtepe=scoală turcească, teche=scoală superioară, sunete=circumcisiune, etc.

4) Termenii militari şi tot ce privesce resboiul : nizamu=ostaş, redifu=reclutu, ciadare şi ciadră=cort. Toţi termenii de grade milităresci : serascheru=general, aschere=oaste, talime=exerciţiul militar, tufече=puşcă topă=tun, tupciū=tunar, etc.

Notă. — Iarba de puşcă este desemnată prin *barota* din πυρίτις ; *vulbură* şi bulvură din pulvis.

5) Cuvintele iulmac=blană, ihtizae=nevoe, nămuze= ambițiune, ihtibare=renume, ciuruche=beteag și alte multe.

Bulgarii și Albanezii nu au putut avea mare înrîurire asupra dialectului Macedo-român de cât foarte puțină și aceea limitată la locurile unde se afla bulgarii și albanezi. Nicî o dată aceste două popoare nu au avut vre-un mijloc ca să pôtă să 'și impună limba ca cele-l'alte două despre care am vorbit; mai mult încă, românii credea condițiunea socială a Bulgarilor, mai puțin a Albanezilor, cu mult mai inferiôră de cât a lor. Acéstă credință, nejustificată, pôte, a făcut mai mai imposibile încuscririle între români și bulgari. În timpul din urmă însă, din cauza răririi tinerilor, cari caută loc prin alte țeri, căsătoriile între romani și străini au devenit mai dese, și totu-și plâng pe fata care a luat pe un străin. Bêtrânii încă până astă-zî nu consimt se 'și „înece feata“, cum se dice pe acolo. Din contra străinii se măgulesc printr'o ast-fel de încuscire. Cu tôte acestea în dialectul macedo-român, sunt cuvinte slavone și de cele mai multe ori sunt și în limba din Dacia Trajană.

FONETICA

V O C A L E

Sistemul vocalic la Macedo-românî, nu diferă de acela al Românilor din Dacia Traiană ; pe lângă vocalele moștenite de la Romani, mai avem și vocala palatală *ă* și guturala *â* care desemnă întunecarea nu numai a sunetului *a* ci a tuturor celor-l'alte vocale.

Atât în cuvintele latinesci cari s'aû conservat, cât și în cele străine romanisate, vocalele, aci 'și modifică sunetul, aci se înlocuiesc prin alte vocale. Fenomenul acesta se observă nu numai la vocalele neaccentuate, dar și la cele accentuate, cea ce este un caracter distinctiv al limbei românesci în genere. Cele-l'alte limbi surori, cu toate că presintă exemple de schimbări a vocalelor intonate, totu-și aceste exemple sunt relativ foarte puține.

De asemenea cantitatea prosodică a vocalelor și calitatea consunelor care le urmează n'aû putut să le ferescă de modificări și de înlocuiri. De

acea în pertractarea în parte a vocalelor nu voiă ține seamă de cantitatea lor, căci nu presintă vre-un interes particular la nici una din vocale ; voiă trata însă aparte pe cele accentuate și separat cele neaccentuate, pentru că printe vocale sunt unele cari se mențină daca aū accentul pe dênsele.

A

1) *a* accentuat 'și conservă sunetul său genuin s. es. *apa*=*aqua* ; *carte*=*charta* (cu însemnarea ce o are la D. r.) ; *ararū*=*rarus* ; *favă*=*fabba* ; *casă*=*casa* ; (cu însemn. D. r.) ; *sare*=*sal* ; *barba*=*barba* ; *vaca*=*vacca* ; *natu*=*natus* (copilu de țăță). Același lucru se observă la cuvintele de formațiune proprieă cum: scăpitata¹⁾=*occacus* ; umbrata²⁾=*umbra* ; mîncata³⁾=*manducatus* (tru mîncata a juniljei=în descrescerea lunei), asparta=*spar-sus* (tru asparta a băzareljei=la spartu târgului), etc.

2) *a* accentuat se modifică în *ă* :

a) La pluralul substantivelor feminine s. es. : *tsitate*, *tsitătși*=*civitas* (cu însemnare de fortăreță) ; *cară*, *căr-nurî*=*caro* ; *prada*⁴⁾ *pradzî*=*praeda* ; *pade*, *pădzî*=*equor*, (din tema verbului *pandere*), *fatsa*, *fătși*=*facies* nare,

1) Tricui di găumitate
ağıumşū in scăpitare.

C. Belimace cartea de aleagere. A. Bagav, p. 155.

2) La *umbrata* tsea 'rcorósă. Georg. Murnu. Revista Macedonia No. 1 pag. 20.

3) Românii macedonenî formeză substantive din supinul verbelor ca și latini. Ast-fel din *scapitu*, *scăpitare* se formeză, scă-pitată, din *umbrescu*, *umbrare*, *umbrată*. Aceste substantive se întrebuințază în același timp cu substantivele formate din infinitiv ca și la D. r.

4) *Prada* nă lăara
ele din hóră

nări= *naris* (cu însem. de nas); bisaga¹⁾, bisădzî, bisaccium, păzare, păzări=forum (cuv. turc. înseamnă piață, târg); harao hărăi= *Χαρά*, iulmae, iulmăi (cuv. turc. blana vizibilă de la haine). mărăza, marăzi=maeror (cuv. turc. adoptat în limbă cu atât mai lesne, cu cât se apropia de cuvântul latinesc *moeror* pe care românii trebuie să le fi avut sub o altă formă, după cum au pe mărătă din *moeroratus*), halate=hălătzi =(turc.) instrument.

NOTĂ. — La pluralul substantivelor feminine cari au la nominativ singular accentul pe antepenultima *a* accentuată de ordinar se menține, sunt însă și exemple de modificări ast-fel masina. masine=*oliva*; lacrima, lacrimi²⁾=*lacrima*. Sarica săritsi și saritsi.

Se exceptă apă ape=aqua, sasma sasma.

b) La persoana III-a singular a perf. verbelor de conj. I s. es.: alăvdă=*laudavit*; măcă=*manducavit*; cljima clamavit (cu însemnarea lui cheinare); spigiură=juravit. etc.

3) *a*—*ă* accentuat urmat de *n* sau *m* se modifică în *â*, ori care ar fi numărul și calitatea consunelor care le ar urma. s. es:

Cânipa=*canabis*; lăndura³⁾=hirundula; pâne=*panis*; cântu=canto; frângu=*frango*; cându=quando; sândze=*sanquis*; cânura=lana (Massimu⁴⁾) vede într'acest cuvânt un derivat al verbului *carere* și admite că forma din care a rezultat, termenul *carura*. Dacă țicerea cânura ar fi născută din forma *carura* ar fi trebuit să aibă accentul pe penultimă și să se pronunțe

nóptea pri lună
di sum curuna.

C. Belimace, rev. Mac. No. 1.

1) În unele localități *disagă*.

2) În Moscopole se aude *lagrima*.

3) Românii din Olimp au *arândura* și *arândura*. Viegand.

4) Glossariu.

cânúra ca toate substantivele în *ura* de proveniență verbală cum este *coptura* din *coeș*; *arsura* din *ardă*, etc; Pe de altă parte, sub raportul înțelesului este departe de a se justifica etimologia savantului lexicograf român; *cânura* implică ideia de alb. Însemnează torsătura cu care se urzesce care mai în tot-d'a-una este albă, în cazul contrariu se numesce *chenare*; mai însemnează încă lână și numai alba; nici o dată nu se dice: *acum-părai cânura*, dacă luna nu este albă. De aceea, socotesc că mai mult ar trebui să fie apropiată, dicerea *cânura*, de adjectivul *canus*=alb și ca formă generatrice *canula*. Intocmai cum din adjectivul *vetus* se formează *vetulus vetula* de unde forma românească vechiu-veghe. Macedo-română vecļu, vecļe din adjectivul *canus* s'a format adjectivul *canulus*, la Macedo-români cânuru-ă. Acest adjectiv aplicat numai la lână aretându-i calitatea, a ajuns a desemna însă-și lână. Exemplu de transformare a unui adjectiv în substantiv ne prezintă limba italiană în termenul *vecchio*=bătrân. La Macedo-români exemplu de adjectiv, devenit substantiv este *natu* din *natus*, *cuvată*=strachină de lemn din adj. latinesc *ca-vatus*; *sântu*=*sanctus*; *câmpu*=*campus*; *trâmba*=*trama* *plâmtu*=*planctus* (cu însemn. de *plans*) etc.

NOTĂ. — Vorbele *ană*=*annus*; *lantse*=*lancea*; *flambura*=*flamura*; *banda*=*tuba* de și *a* pe *a* urmat de *n* și *m* totuși *a* conservat pe *a* nemodificat. Se mai adăogăm la acestea și neologismele: *lampa*=*lampas*; *stampa*=*stampă* (ital.).

b) La pers. I plur, a pres. și perf. indicat la verbele de conj. I s. es.: *mâncăm*, *manducamus*, *manducavimus*; *alăvdăm*=*laudamus*, *laudavimus* etc.

NOTĂ. — Se menține *a* la pers. I singul. și plar. a

imperf. indicat. s. es. : mâcamă *manducabam*, *manduca bamus* ; a lăvdămă, *laudabam laudabamus* etc.

4) *a* accentuat se înlocuesce prin *e* în đicerile : *Cljem=clamo*, pers. II cljeŃĩ ; mēru=*malus* : ngreu=*gravis*; ghenar=*Imuarius* ; cljee¹⁾=*clavis* ; flēma=*flama* (Veđĩ N. 17), (termenul fleamă s'a specificat numaĩ pentru a desemna infernul ; *iu tru fleamă ti duseşı*, are acelaşı înŃeles ca şi espresiunea D. r : unde dracu te ai dus ; pentru a arăta *flacăra* avem termenul *fleaca*).

5) *a* accentuat în *i*.

Gljindura=*glandula* ; chipita=*vertex* (din caput), ini-ma=*animus*.

a accentuat în *u* :

guva=*cavea* ; puleană şi puljană=*palum* (reteveiă la D. r.).

6) *a* accentuat în *o* este singurul exemplu : Foame=*fames*

7) *a* neaccentuat se modifică în genere în *ă* s. es.:

Căchină=*cacchinus* ; căprina=*caprae* lana, fărină=*farina* ; pendură=*pendula* (din pendere) ; lărdie=*lardum* ; călămaru=μαρ; viglă²⁾=*vigilia*, Sărună=Σαλώνα pălăcăr-sescu=παρκαλώ; păscuri=*pavi*; alăvdămă=*laudamus* etc.

8) Se esceptă, şi menŃine pe *a* cu sunetul gemin :

a), *a* proagogic înaintea tuturor cuvintelor cărĩ încep în latinesce saă în limba de unde s'aă împrumutat cu *r* : Armân=*Romanus* ; arădă=*rideo* ; arachiū=*rapio* ; ararū=*rarus* ; ardătsina ; *radicina* ; aratse=*recens* (cu însemnare de *rece* ; armănă=*remaneo* ; arafu=ράπτης ; arşăne=*pudor* ; armazane *ramazan* (turc.). arichie=*raki* (turc. rachiū).

1) La uniĩ Români se pronunŃă *cljae*.

2) Nu se găsesce usitat de cât la Maloviştenĩ.

b) proagogic înaintea altor consune : *alavdu=laudo* ; *amura=mora*, *afutare=futuere* ; *achăchisire* și *achică-sire=capiscere* (ital.) ; *alimpidū=limpidus amagru* și *amacru* și *macru=macer* ; *acumpărare* și *ancuparare=comparare* *avinare=venari alare=lavare* ; *amare*¹⁾ = *mare axéne*²⁾ = ξενικά ; *asburare*³⁾

9) c) *a* inițial în dicerile :

Avdăre=audire ; *ascundu=abscondo* ; *arina=arena* ; *ardeare=ardere* etc. *aușu=avus* (cu însemnare de bătrân).

NOTĂ. — Atât *a* proagogic cât și *a* inițial se menține la toate formele fie nominale fie verbale, fie derivate : ast-fel *arăchita=rapta* ; *avdzăi=audivi* ; *arinosu=arenosus* ; *ancupără=compara* ; *amagrilji=macri* ; *ascumta=secreto* (adverb, într'ascuns) ; *arșu=arsi*, etc.

10) *a* neaccentuat în *e*.

Cljemamu=clamabam ; *cljema=clamavi* ; *cljematū=clamatus*.

11) *a* neaccentuat în *i*.

Biserica ⁴⁾ = *basilica* ; *bisiliocū=βασιλικὸν* (busuiocū), *pispîlire=velare* (compus din *pri* său *pi* și *spală* ; acest din urmă termen s'ă pierdut și nu se conservă de cât în compusul *pispîlire*, care nu se găsește la toți Macedo-românii. În satul *Beala* este foarte comun ; terme-

1) Ah ! Domnică, la *amare*
Ma s'tidutsi, ca s'ti fatzi pescu
Eū pescarū făr'amânare,
Mi facū ca s'ti pescuescu

Rev. Mac. No. 3, pag. 56.

2) S'nu m'sedzi multu tr'*axéne*
S'mastindzi-tiniretsle a méle.

Rev. Mac. No. 2, pag. 34.

3) Pulju *asburătorū*, Domnică,
Cara s'hiba s'ti falsi, mine
Avinatorū făr di frică
Mi facū, s'alagu dupa tine.

Țașcu Iliescu, Rev. Mac. No. 3, pag. 39.

4) Prin unele localități se aude *băsearică* ; în altele *băsearcă* și *bisercă*.

nul *spala* se găsește cu aceeași însemnare la Italieni, Ispanioli *espalle*, Francesii *épaule*, înseamnă a acoperi pe cine-va); platîñu,=platanus.

12) *a* neaccentuat în *u*.

Culinde=*calendae* și în forma derivată *culindarū* (este un băț zugrăvit pe care 'l poartă când umblă la culinde; moș ajun la D. r.), suturare=*săturare*, suturaî, suturamū, suturatū, etc; fumealge=*familia*; cundu²⁾=quando, busuljacū³⁾=βασιλικὸν (gopeși); Sum chetru și sum⁴⁾ Metru (în loc de sântu Petru și sântu Dimitri; cuvata și cavată și guvată însemnează strachină de lemn din adj. latinesc *cavatus*).

13) Grupa vocalelor *i* și *a*, adecă *ia* la terminarea cuvintelor se transformă când în *e* când în *ie*.

Se transformă în *e* când consuna care precede este nna din licidele *l*, *m*, *n*, sau una din consunele mute, capabile de a se transforma; *i* neaccentuat din grupă, transformă consuna și nu se mai aude, iar vocala *a* se schimbă în *e* s. es.: fumelje=*familie*; urfañe⁵⁾=*orphania* hilje=*filia*; ușe=ostia; tsañe=*tibia* (?) ilje=*ilia*; a-próche=*propia* (imperativul de la verbul *propio*). Dacă însă *i* este accentuat se menține, ceea ce se întâmplă în neologisme, s. es.: irñie—ἐρημία, ziñie—ζημία, Marie

1) La umbrata fadzlorū,
Platañilorū ș'a bradilorū

C. Belimace, C. de Aleagere de A. Bagav, pag. 67.

2) La Româniî din Olimp, Viegand.

3) Cu tru plu tru iarbă vèrde

Cu mănile tru busuljacū.

Revis. Mac. No. 2, pag. 35 (din culegerile d-lui N. Cosmescu).

4) Alai gñone, gñone aleptu

Tsi va mî fudzî cătră sum Chetru.

N. Cosmescu, Rev. Mac. No. 2, pag. 34.

5) Ceea ce probează că cuvântul acesta nu pòte proveni din grecescul Orfania.

=*Maria*, cupie=*copia*, politie=*πολιτεία*; saltichie=*φαλτακεία*; ilichie=*ήλικία*.

E

14) *e* accentuat în genere se conservă, oricare ar fi cantitatea lui s. es.:

Mesu=*mensis*, veclju=*vetulus*, aleptu¹⁾=*electus*, apresu=*apprensus* (din *apprehensus*); cheptă=*pectus*; pergura=*pergola*; Pilistera=*Peristara* (*Περιστέρα*); tesu=*tentus*; feciu=*feci*; fetse=*fecit*; este=*est*.

15) *e* accentuat se poate diftonga în *ie*, vocala *i* se aude dacă este preces de una din licidele *l, m, n*; dacă de una din cele mute, o modifică; ast-fel:

Ljepură=*lepus* (din *liepure*); m̃ergu=*mergo* (din *mergo*, cu înțelesul ce l'are la D. r.) ñelu=*agnelus* (din *nielu*) heră=*ferum* (din *fieru, hieru, heru*) cheru și prin unele părți cherdu=*perdo* (din *pierdu, chiecdu, cherdu*); văr-*vescu*²⁾=*verbesco* (din *verbiesco, verviescu, văr-*vescu**); m̃edză=*medium* (*miedzu*); m̃ere=*mel*, (din *miele, miere*); ieste=*est*: here=*fel*.

16) *e* diftongat în *ia*:

Șarpe=*sarpens* (din *sierpe, siarpe*); șara=*serra* (din *siera*, fereastră; m̃ară³⁾=*mel* (veđi n. precedent); ṽaspe=*vespa*; m̃ardze=*mergit*; hiarbe=*fervet*; șapte=*septem*; chiatra=*petra*; hiarie=*fel*; iaste=*est*; iarba=*herba*; iapa⁴⁾=

1) Transformarea lui *e* inițial latinesc în *a* la macedo-români se esplică prin afinitatea ce are consuna *l* pentru această vocală.

2) Veđi Nota 2, pag. 44

3) Oh! tu *am̃are*.

S'vrure ș' avere.

C. Belimace, Rev. Mac. No. 1.

4) Văzesc pădrle di munte, de chiprele de iape
de arugirea a caljlor, tsi loclu nu lji ncape

G. Murnu, Rev. Mac. No. 3.

equa; dzama=ζέμα; dzatse=deeem; aratse=recens (cu însemnare de *rece* la D. r.)

17) *e* diftongat în *ea* când se află în penultima și este accentuat, la toate substantivele feminine terminate în *a* s. es.:

Nearcă=nerca (din noverca); measa=mensa; seara=sera; teacă=θήκη tseara=cera; feata=feta (din fetus); eada=haeda.

18) Dacă însă forma, fie nominală, fie verbală, este terminată în *a* sau chiar în *ă*, iar *e* accentuat se află în penultima, diftongarea se face la unul dintre Macedo-români, iar la alții nu, s. es.:

Chele și cheale=pellis; fete și feate=fetae; featse și feise=fecit; aprease și aprese=aprensit; chedica și cheadica=pedica; muljere și muljare=mulier; cheptine și cheaptine=pecten; chedine și cheadine=pensa; dureare și durere=dolere.

19) Când ultima este în *i*, *e* accentuat din penultima rămâne neatinsă, s. es.:

Dzeñi=genae, mērdzi=mergis, erghi=herbae; chetri=petrae, șeri=serrae, etc.

20) *e* accentuat urmat de *n* se transformă adesea în *i* s. es.:

Culinde=calendae; părinte=parentem; minte=mentem; dinte=dentem; merinde=merendae; tindu=tendo; avinū=venor; arina=arena; virinū=venenum; vānu=veni; vintu=ventus; aprindu=apprehendo; tsina=coena; cu toate acestea, pendura din pendere (la D. r. cuiu).

21) *e* accentuat se transformă în *ă*:

a) In ȕicerile: frānu=frenum; vārnu=velunus.

b) la gerundiul verbelor de conjugarea II și III-a s.

es : mânânda-lui=*mānedo* ; frângânda-lui=*frangendo* ;
vrânda-lui=*volendo*.

22) *e* accentuat în *o*, în expresiunile :

îm'o sete=*'mī e sete* ; îm'o foame=*'mī e fōme* ; verbul
e pers. III singulară de la *a fi* se transformă în *o*, câte
o dată cade și la *u* s. es. : îm'u frigū=*'mī este frigū* ;
îm'o doru și îm'iu doru di dada=*'mī este dor de mama* ;
adjectivele posesive a vostru=*vester* ; l'jopur=*lepus*.

23) *e* neaccentuat se menține în cuvintele :

Pecuñū¹⁾ și peculju=*peculium* ; pecatū=*peccatum*.

24) *e* neaccentuat în genere se transformă în
i s. es. :

Midua=*medulla* ; dintana=*rostrum* (din dentem) vi-
rinu=*venenum* ; bișică=*vesica* ; mîntuire=*cogitare* (din
mens) ; chîrdum=*perdimus* ; picuraru=*păstor* (din pe-
cus) ; mirinde=*merendae* ; chiptinai=*pectinavi* ; apîrire=
apperire (cu înțeles de a se face zi) criscui=*crevi* [din
cresco] ; criscut, închîdicare=*impedicare* ; afitare=*nasci*
(din fetus) ; chîlriș ; ntsirai (din ntseru=*cerno*) ; șîdzui
(din șed=*sedeo*) ; tsîlarū=*cellarium*. D-nu Veigand mai
dă pe lângă forma *tsîlarū* și forma *kelarū*, acéstă din
urmă de și usitată la Români din Albania este luată
de la Albanezii chelari, *m'afră dera si chelari*, tóte par-
ticulele monosilabe terminate la latină în *e* la noi sunt
terminate în *i* s. es. :

mi=*me*, tzi, lji, di, pri iș pi, etc.

25) *e* în *ă* :

Vărvesc=*verbesco* ; tzânū=*teneo* ; vârdzare (din verde
însemnează plăcintă cu verdețuri).

1) *Peculjū* cu însemnare de zestre : tsi peculju l'j'auduse : *pe-
cuñu* se numește orî-ce dar mai ales în bani care se face noului
născut cea ce se consideră ca sacru pentru mame ; espreșiunea,
'dedū și *pecuñlu* însemnează la D. r. am cheltuit tot ce aveam,
'mī am cheliuit și părul din cap.

26) *e* în *u'* s. es. :

Ciurîidă=κέραιος ; surinŭ=serenus.

27) La începutul cuvintelor grece, *e* inițial se consunantisează și se aude ca γ grecesc ; la Românii din Maloviștea se aude ca *ghe*.

Ast-fel : Ghiurtie=ἐορτή.

28) Grupa de vocale *ea* de la finele cuvintelor se transformă în *ia*. Dacă consuna care precede este una din cele capabile de înlocuire, *i* o transformă și dispare, ast-fel :

Viñe=vinea, aroșe=rosea, iar dacă consuna nu se poate modifica *i* se aude pe jumătate, s. es.: arîe=area, eu de asemenea devine iu cu aceeași observare ca și la *ea* s. es.: călcăñŭ=calcaneum, malju=malleus.

I

29) *i* accentuat, rămâne când nemodificat, când să înlocuesce prin vocala *e*.

I accentuat se conservă în dicerile : hilju=filius ; frigu=frigus ; vinŭ=vinum ; vîŭ=vivus ; vîte=vitis ; scriŭ=scribo ; chinŭ=pinus ; cărina și crină=carina ; ilje=iilia ; mi mîru=miror ; vie=via (cu înțelesul de păraiaș la D. r.) ; vîñe=vinea, etc.

30) *i* accentuat în *e* :

Sete=sitis ; vedu=video ; verde=viridis ; veduva=vidua ; cenușă=cinis ; peru=pirum ; semnu=signum ; pescu=piscis ; secu=siccus ; lemnu=lignum ; tserclju=circulus ; aveglju=invigilo, etc.

31) Dacă *e* care ia locul *i* se găsește la penultimă și silaba următoare este terminată în *e*, *e* din penultimă se diftongează în *ea* întocmai cum ar

fi un *e* original (veđi No. 17); diftongarea este generică la unii români, iar la alții se menține *e* neatins, ast-fel :

Pere și *peare* (plur. din *peru*) ; *verde* și *vearde* ; *seme* și *seamne* ; *lemne* și *leamne* ; *vede* și *veade* ; (pers. III-a Ind. pres.) ; *sete* și *seate* ; când însă ultima este terminată în *ă* diftongarea se face la toți Macedo-românii, *s'veadă*=*videant* ; *aveaglă*=*invigilat* ; *s'iveardă*¹⁾=*invirescat* : *s'seaca*=*siceat* ; *neaua*²⁾—*nivem*.

I accentuat în *ă* s. es. : *dzăcu*=*dico* ; *dzășu*=*dixi* ; *dzăsă*=*dictum* ; *avdzăi*=*audivi* ; *avdzăre*=*audire* ; *arău*=*rivus* ; *aradu*=*rideo* ; *arașu*=*risi* ; *arăsă*=*rissum*.

32) *i* neaccentuat se menține în dicerile :

a) *Puric*=*pulicem* ; *pulicar*—(*policarium*) *policem*.

b) La verbele cari au avut pe *i* accentuat, înlocuit cu *e*, când accentul se deplasează, *i* revine s. es. : *videmū*=*videmus* : *videts*=*videtis* ; *videam*, *videai*, *videbam*, *vidzui*, *vidzură*, *vidi viderunt*, *vidzuta*=*visum*, *videare*=*videre*, *avigljămu*, *avigljats*=*invigilamus*, *invigilatis*, *avigljam*, *avigljai*, *avigljată*, *avigljare*=*invigilabam*, *invigilavi*, *invigilatum*, *invigilare*, *sicămū*, *sicats*, *sicămū*, *sicai*, *sicata*, *sicare*.

33) *i* neaccentuat în *e* :

Tóte exemplele cari se pot da nu au un caracter statornic la toți Macedonenii, căci la unii se aude ca *e*, la

1) Macedo-românii au verbul *nvirdzescu*=a înverzi pe care 'lă usită ca și D. r. : *Masīnu este unū pomu care ă tsāne tutuna frundzāle nverdzite* ; cartea de Aleag., pag. 113, alături de densul, macedo-românii mai au și verbul *nvirdare* care se nsită numai în expresiunea : *s'tsă nveardă* care se dă aceluia care a săvârșit vre-o faptă sau lucrare distinsă, fie materială fie morală.

2) Ascăpămu di iarna grea
Dede bunlu Dumnidzău
Di furtuñi, amarū di neauă
Și di șcort atselū arau.

alții ca *i* ast-fel: oaspîtsî și oaspetsî, *hospites*; capîte și capete=*capita*; șoarîts și șoarets=*sorex*.

34) *i* neaccentuat în *ă*:

Aradem, arădets=*ridemus*, ridetis, săcatû=*infirmus*, (din *siccus*), vârtute=*virtutem*; vârtosû.¹⁾

35) *i* final se aude fôrte scurt saũ abia se aude;

a) La pluralul substantivelor s. es: merî=*malî*; caljî=*eq. i*; hiljî=*filii*; mîtsî=*parvi*; sotsî=*socii*; luchî=*lupi*; cucotsî=*galli*; gioñî=*juvenes*

b) La pers. II-a singular de la indicativ presinte: cotsî=*coquis*; aruchî=*rumpis*; dutsî=*ducis*; mîtsî=*manducas*; afjî=*invenis*; vîmî=*venis*. etc.

36) Dacă însă *i* final este preses de două con-sune, saũ de diftongul *au* (veđi No. 63) se aude ca *ă* saũ ca *i*, s. es.:

Sâmtu, sâmtsă=*sancti*; socru, socri=*socri*; hevri=*febres*; pescu, pești=*pisces*; minte, mintsă=*mentes*; avdu, avdză³⁾=*audis*; caftu, caftsă=*quaeris*; alavdu, alavdză=*laudas*; vindu, vindză=*vendis*; stringu, strindzi=*stringis* (cu însemnarea de la D. r). dormu, dormî=*dormis*; mîergu, mîerdzi=*mergis*; crescu, cresci=*crescis*; herbu, herghi=*ferves*; cantu. cantsă=*cantas*; aveglju, aveglji=*invigilas*; corbu, corgi=*corvi*; vulpe, vulchi=*vulpes*.

37) *i* dispare la plural înaintea articolului, se

1) Ce mai vrătosu-mă lă de fară ȳegile mële

Din Coresi Psaltirea pag. 135 vers. 4

2) La unii dintre macedonenî se aude *mântsi*.

3) Ah ti giuru s'ti sprigîură,
Dao dsăle s'mi mprumutsî,
S'dau nă neauă căt unū murū
Ca s'o ngljetsū cu iedzljî tutsî

C. Belimace, Rev. Mac. No. 1, pag. 8.

menține când este preces de două consune, disparițiunea lui *i* din tema, corespunde cu menținerea lui *i* de la articol; menținerii lui *i* din tema corespunde scurtimea aceleuia a articolului :

Perlji=*pilli*; hillji=*corghilji*; sâmtsălji; cusuriilji=*consobrini*; merlji; socrilji; domnilji; giofilji; ocljilji: *oculi*.

38) *i* inițial în dicterile compuse cu prepozițiunea *in* dispăre, s. es. :

Naltu=*inaltus*; ndregü=*indirigo*; mplinü=*plenus*; ntindü=*intendo*; nbunare=*mitescere* (din *in* și *bun*); neljinui=*inclino*; nclidu=*includo*; ngljetsare=*inglaciare*, *intru* cu toate formele sale conservă pe *i*.

NOTĂ. — Unii dintre macedonenii înlocuiesc adesea pe *i* prin *a* astfel: *analtu* (plop înalt); *anceljisü* (anceljisü poarta); *anveatsä carte*=discit (din *invitiare*): *nvescu* și *anvescu*=*investiuc*, etc.

39) *i* accentuat orî nu, se înlocuiește prin *u* în verbul *umpleare*=*implere*, și toate celelalte forme, în dicterea *dzua*, *u* nu poate fi provenit din *i* a lui *Dies* ci din *v* a termenului *diva*.

40) În terminările *ia*, *ie*, *io*, *iu*, *i* se leapădă:

Lamña=*lamia*; ilje=*ilia*; aprochiü=*appropio*; hilju=*filius*.

41) *i* inițial în cuvintele grecesci se aude ca γ grecesc, astfel :

Źatru=*Ἰανουάριος*; Źenar=*Ianuarius*, Źianachi=*Ἰωαννάκης*; Źirocomie=*Ἰεροκομείον*; Źianî=*Ἰωάννης*, etc.

O

42) *o* accentuat, în genere, s'a conservat :

Portu=*porto*; potu=*possum*; nodü=*nodus*; osu=*os*;

domnu = *dominus* ; *moru* = *morior* ; *coru* = *cornu* ; *doru* = *dolor* ; *sora* = *soror* ; *foc* = *focus*.

43) Cea mai însemnată modificare ce încercă o accentuat, este diftongarea sa în *oa* cea ce se întâmplă :

a) Când *o* accentuat aflându-se în penultima, ultima este terminată în *a* sau *ă* s. es. : *roată* și *roata* = *rota* ; *moară*, *moara* = *mola* ; *hoară*, *hoara* = *ῥόπα* ; *oară*, *oara* = *hora* ; *coadă*, *coada* = *coda*.¹⁾

La persóna III-lea sing. și plurală a pres. Indicativ la verbele de conj. I ; *aroagă* = *rogat* : *poartă* = *portat* ; *toara* = *tornat*, etc.

La persóna III-a sing. și plur. a pres. subjunct. s. es. : *coacă* = *coquat* ; *s'moară* = *moriat* ; *s'aroadă* = *rodant* ; *s'poartă* = *portent* ; *s'poată* = *possint*.

b) Când ultima este terminată în *e* atât la nume cât și la verbe : *moale* = *mollis* ; *foale* = *folis* ; *boatse* = *vocem* ; *sudoare* = *sudorem* ; *coaste* = *costae* ; *moare* = *moritur* ; *oare* = *ῥόπας* ; *coatse* = *coquit* ; *poate* = *potest*.

Să notăm, pe lângă acestea, substantivele *oarfană* = *orphanus* și *șoarică* = *sorex*.

NOTA. Dicerile : *floră*, *flora* = *flos* ; *ploscă*, *clotsă* = (lovitură cu piciorul) ; *botsă* (un vas de cositor asemenea ploscii în care se conservă rachiul la drumeții) ; *rosă* = *rață* nu diftongează pe *o*.

44) *O* accentuat în *u*.

a) În terminarea latinească *ione* : *incljinăciune* = *inclinationem* ; *lbertăciune* = *libertationem* ; *ghismăciune* = *decimationem* ! *pătigăciune* = *baptisationem* ; *amărăciune*, etc.

b) Când *o* accentuat, este urmat de *n* sau de *m* s. es. :

Curuna = *corona* ; *punte* = *pontem* ; *munte* = *montem* :

1) Diez susține că diceria *cda* nu derivă din *cauda* ci din *coda*

frunte¹⁾=*frontem* ; frundză²⁾=*frondem* ; săruna=*salono* ;
ascundu=*abscondo* ; tundu=*tondo* ; nu=*non* ; bunu=*bo-*
nus ; numa=*nomen* ; să mai notăm și adjectivul nedifi-
nit : tutu=*totus* și urdinu=*ordino*.

45) Substantivul *pondu*³⁾=*pontus* conservă pe
o în contra regulei :

Cuvântul grec *piruna*=*περιώνυ* intră în regulă ; limone
Λεμόνι= nu.

46) *o* accentuat în *a* :

Nao=*nova* ; *nao*=*novem* ; *anao*=*nobis* ; *avao*=*vobis* ;
prăvda=*πρόβατον* ; *nama*⁴⁾=*nomen*.

47) *o* accentuat în *ă* :

Nău=*novus* ; frămte⁵⁾=*frontem* ; frândză⁶⁾=*frondem*

48) *o* neaccentuat de cele mai multe ori de-
vine *u* :

Curuna=*corona* ; *cusurinu*=*consobrinus* ; *sculie*=*σχολή*
urica—*formica* ; *murmintu*⁷⁾=*sepulcum* (*monumentum*).

1) Numai la o parte dintre m. r. se aude ast-fel între cari și
la Malqviștenî.

Maste albă di t' năvaiu.

Trandafilă di tru Maiu,

Cu lutseaferei lufmînoși

Ditr'atserulă *fruite* scoși.

Cartea de Aleag. pag. 67.

2) Termenul *frundza* se mai aude și ca *frândză* ; fie-care din-
tr'ênșii 'și au însemnarea lor. *Frundza* are însemnarea identică
cu același termen de la D. r.

Vedetsi cum *frundza* cade ! cum loclu arușasce.

cum negura ș'umbra cu straîlu murgă 'nveasce

Rev. Mac. No. 3, pag. 68.

Frândză înseamnă fôie de carte, s. es. : câte *frândze* alepsisi
— câte foi ai citit.

3) Dîcerea *pondu* nu se usită, de cât în expresiunea „*iu tru*
pondu“ care echivalează cu expresiunea D. r. „unde dracu“ : m.
r. mai usită și „*iu tr'amerea*“ în această din urmă expresiune se
traduce dîcerea *pondu* din cea d'întîi.

4) Diferențiat de *numa* ; înseamnă *faima*.

5) Veđi pag. Nota 2 .

6) Veđi pag. Nota 3 .

7) La Maloviștea se aude morminte.

49) Orî de câte orî în flesiune saŭ în deriva-
țiune o 'șî perde accentul se schimbă în *u* :

Soră la plur. *surorî*, *surata* formă derivată din *soră*
(la Macedonenî se dă acest nume numai unei singure
domnișore care însoțesce și servește pe mireasă) ; *nora*
nurorî=*norores* ; *noru*¹⁾, *nurare* ; *portu*, *purtămŭ*, *pur-*
tatsî, *purtam*, *purtaî*, *purtă*, *purtatŭ* *purtare*, *giocŭ*²⁾, *giu-*
cămu, *giucatsî*, *giucaî*, *giucatu*, *giucare* ; *morŭ*, *murii*,
murire ; *domnu*, *Dumnidza* ; *doru*, *durere*, *surinu*³⁾ etc.

50) *o* de la terminațiunea verbelor latinescî la
macedonenî trece în *u* pronunțat scurt dacă este
preces de *o* singură consună, întreg dacă este
preces de *două* s. es. :

Facŭ, cocŭ, mĕrgŭ, tsănŭ, adarŭ, cântu, vindu, etc.

51) *o* neaccentuat în *ă* și *ă* :

Fântana=fontana ; adărare=adornare.

Un singur exemplu se presintă în care *o* ar fi înlo-
cuit prin *i*. Viriulu (vĕnt care suflă de la nord) *Boρρέας*.
Surinu, (veđi nota 3 pag. 77) este mai probabil că de-
riva din *serenus* iar nu din *soare*.

Di sum plocile di murmintsă
Strtg' a noștri buñi părnintsă.

Bel. Malovișteanul, Cartea de Al. pag. 32.

1) La unî dintre Macedonenî se aude și *nior*.

Când fugŭ hilji ts'armañlji, armăñlî pondie mută

Di vîmt cutrierată, tu *nioare* lăi scherduta.

Revis. Mac. No. 3, pag. 70.

Și verbul format din el ; *niorare*.

toamna . . . Picurarlu *nioratŭ* făr' de harao.

La Maloviștenî verbul este *nourare* :

Nourara muntsă s'valjuri

l ăi codru ghionlu *totu*

Rev. Mac, No. 1 pag. 8.

2) Verbul acesta se găsește și sub forma *agiocu* care însem-
nează *a se juca*, fără *a* proagic însemnează a danța și a *muta* :
giucaî tute din casă echivalează cu „am schimbat locul tutulor
lucrurilor din casă“^t

3) Însemnează locul expus la arșitsa soarelui ; *sirinŭ* echiva-
lează cu *senin*.

U

52) *u* accentuat se conservă:

muru=*murus*; *furnu*¹=*furnus*; *utre*²=*utren* *furu*=*fur*; *cula*=*turris* (It. *culla*); *mula* sau *mulare*=*mulus*; *minutu*=*minutus*; *pulju*=*pullus*; *gura*=*gula*; *putsu*=*puteus*; *fumă*=*fumus*; *turdurū* și *durdurū*=*turgidulus*³ (fr *odou*); *Turtura*=*tuturem*; *runcu*=*rumex*.

53) *u* accentuat în *o*

aroșă=*ruber*; *cotă*=*cubitus* *roamigă*=*rumigo*; *nora*=*nurus*; *ploae*⁴=*pluvia* *scotu*=*excitere*; *doi*=*duo*; *gione*=*juvenis*; *moare*=*muria* *toamna*=*autumnus*.

54) *u* accentuat în *iu*:

nu se găsește de cât în ȕicerile *liuftă*=*luptă* (din *luc-tare*) și *plumbu*=*plumbum*. Se pare că modificarea lui *u* în *iu* nu este a noastră, ci împrumutată de la Albanezi care au în limba lor aceste două cuvinte, cu aceeași pronunție și însemnare.

55) *u* accentuat în *ă*—*a*.

lândura=*hirundula*; *scarpa*=*scrupus*.

56) *u* accentuat în *e*:

chera=*curus*

57) *u* accentuat în *i*

incljîdă=*includo*; *dîplu*=*duplex* probabil luat de la greci *διπλός*, *schifură*=*sulfurem*.

58) *u* neaccentuat se conservă în genere la începutul și în corpul cuvântului:

1) Prin unele părți se aude și *fură*, pe lângă termenul *cirépu*=*cuptor*.

2) Tot pentru burduf măi este și termenul vatălahă care se u-sită în același timp; pe alocurea *utre* a dispărut și nu s'a conservat de cât în proverbul:

Di porcu utre nu s'fatse

3) I. Massim „glosariu“ art. *durdu*.

4) Vezî No. 43, a

suptsăre=*suptilis*; urdăcă=*urtica*; curcubeta=*cucurbita*; rumigai=*rumigavi*; rumigare=*rumigare*; (ruminare

59) *u* ne accentuat în *o*:

pericol=*periculum*

60) *u* accentuat în *i*:

chiprișu=*cupresus*; hivărie=*paicimonia* (din rădăcina verbului gubernare¹⁾) lilude=*λολοῦδι*

61) *u* final se aude întreg, cu sunetul seu gemin;

a) Când este preces de două sau trei consune, ori care ar fi calitatea acelor consune:

oelju=*oculus*; socru=*socrus*; sumedru=*S-tu Dimitrie*
aflu=*invenio*; agru=*ager*; ohtu=*tumulus*; calcu=*calco*
caldu=*calidus*; mulgu=*mulgeo*; naltu=*altus*; tumbu
și tumba=*τόμβος* în basa latinitate *tumbus*. fr. tombean
imnu=*ambulo*; câmpu=*campus*; sântu=*sanctus*; cându
și cândo=*quando*; frangu=*frango*; prândzu=*prandium*
chipru=*cimbalum*; cheptu=*pectus*; sorbu=*mespilus*
(moș=mon) tserbu=*cervus*; merdu=*merda*; (fr. merde);
amurgu=*obscurus*; ṽermu=*vermis*; părciu=*hircus*;
murnu=*murinus*; surpu=*usurpo*; favru=*faber*; că-
pestru=*capistrum*; escu *sum*;

b) când este preces de o vocală:

scriu=*sribo*; beau=*bibo*; ljaui=*sumo*; arău=*rivus*;
dau=*do*; arau=*reus*; (cu însemnare de malus) aîncu=*meus* etc.

62) *u* final este scurt, semi-sun, ă

Când este preses numai de o singură consună:

1) Numai Armânii din Olimpă cu terminul acesta. Toți ceilalți Armâni din peninsula au terminul *lilice*=*lilium*; contractul cu Grecii a făcut ca se adopte dicera *lilude*, în locul dicerei *lilice* pe care trebuie se fi avut o.

facă=facio; ndregă=dirigo; tseră=coelum; vedă=video; heră=ferum; grănă=granum; etc.

63) Articolul *lu* menține pe *u* întreg, când se lipesc la sfârșitul cuvintelor cuprinse în regula No. 61, b și No. 62 cari lăpădă pe *u* final al temei;

Arăulu, tserlu, anlu, herlu, merlu, cal-lă, aratlu=aratrum; pomlu; prunlu; și sprumlu etc.

Când articolul *lu* se adaoage la finele cuvintelor cari intră în regula No. 61, a, lăpădă pe *u*:

Somnul; domnul, căpestrul; prânzul, sântul, vîrml, murnul, favrul, merdul, părciul etc.

64) grupa vocalelor *eu* și *iu* dă naștere la fenomenul observat la No. 40

puță=puteus roșă=roseus; prândzu=prandium; alju=allium;

Nota. soche²=sabucea substantiv derivat din săucă=sabucus¹; nu modifică pe *c*.

65) Se aude distinct ambele vocale din grupa *iu* în:

Advurbul *iu*³=ubi.

Y.

66) Nu este posibil a se da o regulă precisă asupra trecerii acestei vocale în dialectul Macedonén; de ôre-ce, atât cuvintele latine în cari

1) Cea mai mare parte din Armăni din peninsula pronunția chipură. La armăni din Tesalia și Albania sudică chipru:

Și ciocăni, chipre sună și cântetse de jale

Și iară vine dzua și iară fugă n cale

G, Murnu Rev. Mar. No. 3 pag. 70

2) soche se numește canaoa de la bute; în sens metaforic, mentula.

3) Aciia se înfrică, *iu* nu era frică. Diac. sal. de I. Bianu pag. 139 Vers 10.

figurează, cât și în cele grecești introduse, sunt foarte puține și în ele variațiunea este mare: ast-fel

a) *y* în *u*

avusū¹=*abyssus*; tumba²=Τόμβος

b) *y* în *a*

Tămpănă=*tympanum*

c) *y* în *i*

schipoñū³)=γῖφ

d) Se consunantisază în *ĩ* în dicerea:

ĩarĩirũ=*hydragirus*

æ. œ.

67) Diftongul æ devine :

a) *e* în dicerile: edu=*haedus*; grecũ=*græcus*; uvreu=*hebræus*; tserũ=*quæro*; În forma derivate din acest din urmă verb, tsiritoñu=*mendicus*, vorba compusă tsiripâne *mendicus*, se găsește transformat în *i*

b) *a* în dicerile: pradă *præda*; dzadă=*tæda*;

68) œ se înlocuește prin *e* în dicerea tserũ=*coelum*; prin *i* în tsimă=*cœma*.

au

69) Diftongul *au* sub raportul pronunției pre-sintă, la Macedonenĩ, o particularitate care lipsește la toate limbele neo-latine: vecinătatea cu

1) Construcțiune de lemn, cu un canal de scurgere, destinat spălării vaselor.

2) Vezi Nr. 61, a.

3) *schipoñe* se întrebuințează în câte-va sate din Albania occidentală; termenul vultur se întrebuințează mai des în Machedonia alături cu vorba: orũa, cu aceeași însemnare. Acest din urmă termen latinesc după fisionomie, se pare că derivă, în virtutea unei metafore, din dicerea *ornus*=frasîn care crește în munții stâncoși, pe unde vulturi 'și așază cuiburile:

Nascuntur steriles saxosis montibus orni. Virg.

grecii a făcut ca diftongul *au* să se pronunțe ca *av* când este urmat de o lădă sau de o mută dulce, *af* înainte de explosivelor.

avra=*aura*; *avdŭ*=*audio*; *alavdŭ*=*laudo* *adavgŭ* *adaugeo*
avlie=*αὐλή*; *avgustu*=*augustus*; *avlachiiŭ*=*αὐλαξ*; *caftu*=
quæro; din tema lui *cautus*.

70) *au* în *u*

ureclja=*auricula*; *putsinŭ*=*paucinus* (pauci)

71) *au* în *a*:

tăru=*asinus*; (din *taurus*; qicerea tarŭ este usitată
cu acésă însemnare numai Clisura.

CONSUNE

Cosunele în limba Armânilor. au un caracter mai stabil de cât vocalele ; de și încercă fie-care din ele modificări numeroase, și înlocuiri prin alte consune de felul lor, greu dispăre urma consuneî.

Afara de consunele latine, în dialectul macedonean mai sunt, sunetele consunantice *lj*, *ñ* pe care le represint prin *ñ* și *ñ* dupe origina ce are, *θ*, *γ*, *χ*, pe care le represint prin semnele *h*, *ñ*, *th*.

Consune licide.

L

72) *L* 'și conservă sunnetul genuin inaintea vocalelor *a o u* atât în silabele accentuate cât, și în cele ne accentuate s. es :

Lărdie=*lardum* ; *alau*=*lavo* ; *luțină*=*lumen* ; *locū*=*locus* ;

73) Cea mai însemnată modificare a lui *l* este muiarea lui în *lj* cea ce are loc :

a) când *l* este înainte de *i* sau *e*, urmat de o vocală

s. es. muljere=mulier; fumealje=familia paljū=palea; malju=malleus; alju—allium; ljertare=libertare; talju=(It. taljiare). etc.

b) Când *l* este urmat de *i* sau *e*, orî care ar fi vocala latină din care aceste din urmă derivă, este preces de *c* și *g* s. es. Cljee și cljeaec=clavis; incljidu—includo; gljemu=glomus; ngljtitire=inglutire; incljinaciune=inclinatio etc.

c) *L* final urmat de *i*: calji=equi; chelji=pelles vīt-selji=vitulli; cătselji=catuli; molji=molles; scolji=su-blevas; etc.

74) Înainte de *isa* *e*, aci *l* se înmôie. aci se conservă (veđi No. 15) ast-fel:

ljinu=limun; ljitsa=licium; ljișor=levis; gāljină=gallina; ljepure=lepus; scântelje=scintilla; limba=lingua lingărsu=helluo; (din lingere); licuriciu=cicindela; liŭinu=libetinus (diminutivul din lebes; la macidoneni servă ca se desemneze clondiru destinat a conține unt-de-lemn; ado liŭinlu di undelemu). liva=levis (?) însemnăză vîntu de tómnă care de și nu este tare, dar, rece; lilice¹=lili-um; legŭ și ljeġu=ligo; lemnu=lignum; lene și linivosŭ pigritia piger.

75) *L* se înlocuește prin licidu *r* s. es.

Burete și bureate=bolēta meru=malus; mascurŭ=masculus; sare²=sal; lingura și lingra=lingula; căróre³ calorem; hiru=filum; Vurguru=Bulgarus; pirpirună⁴=

1) Mușateats a Mailuī mesu.

Când lilicilea lui esu,
nu si scrie cu cundlj-lŭ
cum nu s'cântă ca birbilju.

Cart. de Aleg. pag. 67

2) se dicē șălire iar nu săriră=saramura

3) Că tse ņ vineși tora veara
tora veara ș' prima-veara
pri căróre ș' asudore

Reo. Mac. pag. 35 (din gapeș)

4) pe alocurea păperune și perpundă.

papilionem ; Arbinesă *Albanus*; cicioru și cioru=*petiolus*; furidzină=*fuliginem* ; birbiljiu=*bilbili* (alb) în alte părți înșă se aude și ca *l bilbilgu*; sărire¹=*salire*; moară=*mola* ;

L devine *n* în zicerile *innare*=*ambulare* ; ciuñare=*ejulare* ; alantu=*ille alter* (la D. R. ăl-l-alt).

76) L se lepădă în urma lui *r* la uniî, se conservă la alții dintre macede-români ; ast-felû cârligu și cârigû=*cirrus* ; Caru=*Carolus*, aurare=*ululare* ; (urlare=*aurlare*=*aurare*, veđi No. 75) marle și mară=*marele* ;

Femomenul acesta mai are locû și la articolul *lu*, la vorbele terminate în *r*, prin singoparea vocalei finale; ast-felu parlu și paru=*palum*; perlu și peru=*pilus*; merlu și meru=*malus*; hirlu și hiru=*filum* etc, în acest casû *u* final se aude plin.

77) L între doue vocale se leapădă în đicerile : midua=*medula* ; ia=*illa*.

78) *L* se vocalisează în cuvintele :

steao=*stella* ; sufrântseao=*supercilium* ; űao=*agnela* ; șao=*sella* ; vîtseao=*vitula* catsao=*catula* ; maseao=*maxilla*. Tot în acest grup trebuiesc adăuse și zicerile mardzeao=*margea* la D-r. și măgheao, *gaura aculuî*, acăror *l* apare la plural.

NOTA, arao, *rea*; chirao=*Κορία*; harao=*Χαρά* ; nu trebuiesc confundate cu cele de mai sus de-și există oare care analogie între dănele ; *o* final la aceste din urmă este un adaos necesitat de accent care, dupe cum se va vedea, cată se stea pe penultima. Ast-fel *rea*, la macedonenî după cele vëzute la No. 8, și No. 28 trebuie se ajungă la are sau ara din cauza atracțiunii ; cum înșă

1) se mai aude și *arsărire* și *ansarire*

nicî un nume nu are accentul pe ultima, s'a făcut și cu dînsul, cea ce se face cu cuvintele străine *oxitone* introduse în limba Macedo-românilor, adică s'a adăugat un *o* : din *ara* s'a făcut *areo* din *chara*, *charao* etc.

Dacă guturalele înaintea lui *l* urmat de *i*, sau *e*, oare cum hotărăsc căderea lui *l* în *lj* ; apoi labialele din contra 'l conservă ; nu este exemplu în care : *pli*, *bli*, *ple*, *ble* se aibe pe *l* înmuiat : se va dice *plinu*=*plenus* ; *blidu*, *plisade*, *vlechiu* ; *pliscot* ; *plecat* etc.

79 În dicterile paltire și cele-alte forme verbali, vecļu, plătare, *l* 'și schimbă locul și avem *platire*, *plăti*, *vlechiu*, *paltare*.

M

80) *M* 'și conservă sunetul său propriu înaintea consunelor și a vocalelor, afară de *i* s. es: *Martsu*=*Mars*; *māncu*=*manduco*; *mescu*¹⁾=*dono*; *morū*=*morior*; *murū*=*murus* etc.

81) *m* înainte de *i*, când acest din urmă este original se aude ca *nj* pe care 'l însemnez prin *m* cu tildă (~) de asupra. s. es.

mi *miru*=*miror*; *micu*=*parvus*: *mila*²⁾=*misericordia*; *mi dede* = *mihi dedit*;

82) Dacă însă *i* nu este originar, ci înlocuiesce o altă vocală, *m* 'și conservă sunetul său :

1) Verbul *mescu* se usită la Macedonenî numai ca se desemne darul ce primește o mireasă cu ocaziunea nunții, sau noul născut cu privilegiul născutei sale, s. es. *o miscu cu un inelu*=i a dăruit un inel; *miscu natlu cu una iine*=dăruî noului născut o vie. în cel d'intîi cas, toate mișterile devin *peculju* miresii; în cel d'aldoulea, *pecuîlu a natlui*.

2) Micloschis 'l derivă din slavicul *milu*; Maximu în „glosariu”, din dicerea grăcă *milu*; această din urmă derivațiune nu răspunde legilor fonetice căci din *milu* nu am putea avea, în limba macedo-româna, alt-ceva, de cât *milja* cea ce nu este. Veđi No. 40.

minte=*mentem*; minciună=*mendacium*; misura=*mensura*; mi=(acc) *me*; mirinde=*merenda*; misale¹⁾ din tema-
mensa (*mensalis*); imiru=*ἰμερος*:

83) *m* se înmóie înaintea lui *i* final:

pomū, poĩi=*pomus*; dormu dormĩ=*dormio*; curmu, curĩi=*fatigō* *fronimu*, froniĩi=*φρόνιμος* etc.

84) Posibilitatea diftongării lui *e* accentuat în *ie*, a făcut ca în unele ȕiceri *m* se se înmóie și înaintea lui *e* ast-fel:

aĩneu²⁾=*meus*; ĩmergu=*mergo* (cu însemnare de *a merge*; ĩmere=*mel*; ĩmercurĩ=*mercuri* la D.r; diftongarea neputând avea loc în casurile când *e* nu este originar, *m* se conservă neatins: *meru* =*malus*, amestec=*misceo*.

85) *m* se înlocuesce prin *n* în ȕicerele dirinare³⁾ *dirimere*; furnica=*formica*; ciurĩida=*νεπαμίδα* (acc); picneză⁴⁾ picmeză *pecmez* (ture).

La o parte de Romāĩ *m* se lepădă în ȕicerea furnica *formica*;

86) La Vlaho-Livadieni *m* devine *p* în ȕicerea: *mușat*=*formosus*, la ei se aude *psatu*⁵⁾

În verbul *brire*=*observare*, la cele-l'alte forme verbali ale sale, se pare că *m* este schimbat în *b*; la Macedo-romāĩ *mutrire* însemnează a privi; o parte dintr'ĩnșĩ 'l pronunȕa *mtrire*, prin transformarea lui *m* în *b* *btrire*,

1) Însemnăză faȕa de mașă și chiar însă-șĩ masa=*sedzi pe misale*=ședĩ la masă.

2) Romāĩĩ din Tesalia nu 'l modifică, ei ȕic *a meũ*.

3) și s' dirina vĩu prilocũ

s'ĩĩ si frigă limbă focu.

Belimace Cart. de aleg. pag. 32.

4) un fel de sirop care se face din must de struguri care înlocuesce *mierea*.

5) Nda ti feaťe ahtare *psatũ*.

Veigand, Die Sprache der Oly. Wal. pag. 10, vers 5.

brire. Acésta din urmă dădere diferențiată însemnează a da atențiune, a observa.

N

87) *N* 'și ține sunetul genuin când se află înaintea orî cărei vocale afară de *i*:

natû=natus; *nercu=novercus*; *năfatire* și *fănătire=satiari*; *noră=nurus*; *câne=canis*; *nare naris*; *nare*¹⁾=*honor* (termenul generalmente întrebuițat pentru tradițiunea dăcerii latinescî *honor*, este tiînie, de origine grecă, τιμή. La Daco-români, termenul *onore* este un neologism; acela însă care are aceiași însemnare cu *onóre*, și care este împrăștiat în masa poporului, este cuvântul slavie *cinste*; și la Daco-români și la Macedonenî termenul *honor* este înlocuit, la cei d'întăiu prin slavicul *cinste*; la cei d'al doilea prin grecescul *tiînie*, căci nu este posibil să admitem că coloniștii lui Trajan, și elementul român din Macedonia, să nu fi adus cu dânși și acest cuvânt care era așa de des întrebuițat la Români. Exista espresiuni comune atât la româniî din Dacia, cât și la cei din Macedonia, care nu pot fi esplicate de cât numai dacă admitem conservarea termenului *honor* la Români. Expresiuni ca *n'are nas*; *nu are nare*, *ljasparse narea*; *ljfrânse narea*; nu există la nici una dintre limbele neo-latine; la tôte însă găsim termenul *honor* întrebuițat în casurile în care Româniî dăc *n'are nas*, sau la Macedonenî *nu are nare*. Explicațiunea ce se dă espresiunilor acestora este că „celor necinstiți se tăia nasurile“. Dacă acésta explicațiune ar fi cea adevărată, ar fi trebuită ca să existe și la alte popóre, la Greci măi ales, cea ce nu găsim; gre-

1) Termenul *nare* equivaléză cu *nasus*; *naris* la macedonenî este usitată numai la plural *nări* și *nările*.

cîi aŭ espresiunea :δέν έχει μούτρα dar ea se traduce mai mult prin *n'are obras* de cît prin *n'are nas*, și nu se pôte presupune că este luată de la Greci. Esplicațiunea trebuie căutată aiurea : sub raportul fonetic atît *honorem* cît și *narem*, trebuia să ajungă la aceiași formă adecă *nare*, mai apropiată pentru *narem*, iar pentru *honorem*, după ce a trecut prin formele *onore*, *noare* și *nare* dupe cum din *adforas* *afară*. Când influența slavonă, prin administrațiune și biserică, impuse termenul *cinste* la daco-români, iar la macedoneni, tot prin același mijloc, influența grécă impuse termenul *timie*, dîcerea *nare* exista la amîndouă rămurile de Români. Dupe o scurgere ôre-care de timp, când aducerea aminte a însemnării termenului *nare* din *honorem* se pierdu cu desăvârșire, s'a confundat cu *ommimul* sêu *nare* din *naris*, și apoi, prin estensiune, s'a aplicat organul întreg *nas*).

88) *n* înainte de *i* urmat de o consună se conservă :

Cărniciu=*graternio* (fr. *carnet*) însemnéză pungă de lemn ; *niheama*, *nifeama* și *nitheama*=*paululum* (D-nu Veigand vede în acest cuvânt, un compus din *na*=*una* și *δέαμα*=*privire* ; din punctul de vedere fonetic nu este nimic de zis, nu este așa întru cît privesce însemnarea, orî cîtă bună voință s'ar pune, pentru a ajunge la însemnarea de *pațin*, ce are la Macedoneni ; și apoi nu este nici o urmă, în vre-o espresiune, care să invedereze că termenul grecesc *δέαμα*, pôte să fie luat și ca *parte*, pentru-că, la macedoneni, să ajungă a însemna *puțin*. Termenul *niheama* trebuie apropiat mai mult de *infima* (pars) cu care se apropie mai mult după înțeles) și după derivațiune nu este imposibil ; considerând sistemul accentuării la Macedoneni și cele

vădute la No. 30 și 31. Intre ȋicerea macedonescă *niheamă* și cea latinescă *infima* avem o ȋicere care stabilește ore-cum trecerea de la *infima la niheamă* și care fără îndoială este formată din ȋicerea latinescă. Acastă ȋicere este *nhima* care arată direcȋiunea, de sus în jos s. es. *s'duse nhima*==*s'a dus la vale*; *cădzu nhima*==*s'a cufundat*; *nipărtica*==*vipera*; *nipot*==*nepos*.

89) *n* înainte de *i* urmat de o vocală saă de *i* final sună *î*;

schîî==*spini*; *chiîî*==*pini*; *călcaîî*, din *călcianu*==*calcaîneus*; *pituroaîe* din *pituroanie*==*plăcîntă* cu multe *foi*; *tsiritoîî*==*mendicus* (No. 40); *măîî*==*manus*; *viîî*==*venis* etc.

Se escepta *niorî* ¹⁾==*nubes*.

90) *n* se transformă în *m*:

a) înainte consunelor *t* și *ș*

frâmte==*formten*; *frâmtu*==*fractus* (tema *frang*); *strimtu*==*strictus* (tema *string*); *sântu*==*sanctus*; *ghimă*==*gentem* (cu însemnarea ce are la Italieni, multime); *umtu*==*unctus*; *frâmșu* ²⁾==*fregi* (tema *frang*), *strîmșu*==*strînxi*; *timșu* ³⁾==*tetendi*;

n se menține în ȋicerile:

Munte==*montem*; *punte*==*pontem*; *fântăna*==*fontana*;

1) Fără iara visculosă
Cu un tserû di lapte umtu
cu lilice di lûmină
ș' tu *nîcrî* di atlaz' ascûmtu.

Revist. Mac. pag. 20

În alte localități se aude și *nourû*.
Nouroră munța ș' vâljurî
lăi Codrughionlû totû

Belimace.

2) se mai ȋice și *fregiu*

3) verbul a întinde are doi perfecti: *timșu* și *tașu* tot așa de usitați.

cuventa=*conventus* (cu însemnarea ce are la D. r.);
vintu¹⁾=*ventus*.

n se lepădă înainte de *s*

tesu=*tetendi* apresu și aprimșu=*incendi*

b) înaintea labialelor :

Limba=*lingua* ; mpingu, cu însemnarea ce o are la D. r.

91) *n* devine *l* în dicerea :

Lumta=*nupta* (cu înțeles de nuntă).

92) *n* se înlocuesce prin *r*,

Virghiră=*virginem* ; doară=*donum* (se usită pentru a desemna darurile ce se duc de mire, la mirésă saŭ de la mirésă, la mire cu ocazia logodniŭ saŭ nunții),
invirinat=*invenenatus* ; mormintu=*monumentum*.

93) *n* se lepăpă :

a) Când se află în urma lui *r* la uniŭ, iar la alții se conservă :

Cară și carne=*carnem* ; ariclu și arniclu=*reniculus* ;
pituriclje și piturniclje=*coturnicula* ; toru și tornu=*tor-*
no ; corŭ și cornu=*cornu* ; furu și furnu=*furnus* ; vër-
nu și verŭ=*vel-unus*.

b) înaintea lui *s* :

Measă=*mensa* ; mesŭ=*mensis* ; tesu=*tensum* (din *ten-*
dere) ; apresu=*incensum* ; cusurinŭ=*consobrinus* ; mi-
sură=*mensura* ; mostră=*monstrum* ; misuriciŭ=*catillus* ;
(din *mensura*) ; cuscru=*consocrus* ; desată²⁾=*densata*.

c) în dicerea *pade* și *pădinŭ* din *pandere*, însemnéză

1) se aude *vintu* și *vintu*,
Elgi au cheptul n'afară
tut ună bătut di *vintu*

de lăi neguri, neguri groase
și de vinturi furtunoase.

Cart. de aleg. pag. 77

ibid. pag. 133.

2) A păduriljei *desată*
Par că vintul o mina.

Revis. Mac. pag. 20.

șes, câmp, grecesce πεδίον, dar se pare că nu este luat din grecesce.

94) Numai la Macedonenii s'a conservat *n* din *pangere* în *dicerea* :

Pânganŭ=*paganus* ; în *dicerea* : *numeru*=*humerus* este adăogat.

R

95) Consuna *r* are la Macedonenii un caracter cu mult mai tare și mai durabil de cât la toate idiomele neo-latine. Exemplele de transformări, foarte restrânse de alt-mintrelea, nu au natura de categoria. ci sunt accidentale și puține.

96) *r* înlocuit prin *l* :

Lălătoare=*dies infestus* (în loc de *lucrătoare*) ; pili-dromŭ=περόδρομος (St. Iona antemergătorul) ; flevar=*februarius* ; saltsine¹⁾=*sarcinata*.

NOTĂ. — În *dicerea lubricare*, Daco-românii înlocuiesc pe *r* prin *n* și *dic alunicare* ; Macedonenii 'l conservă *aluricare*²⁾ ; cărale ; la Daco-români *cărare*.

97) *r* înlocuit prin *n* :

Ântăñu³⁾=*anterius* (*antenius* No. 40) ; giunepine și giuneapine=*juniperus* ; chindisire=κερδίζειν (la Români din Tesalia).

1) Dado, lai dado
voi'ună pită marsine
că nescu *saltsine*

Copiat întocmai.. Dr. Veigand, pag. 113, vers 3, Die Sprache der Olymp... Val.

2) *aluricare* nu se *dice* de cât pentru căi : *alurică callu* și *cadzu*, pentru ómenii *arăchișare* și *arășchirare*.

3) Pentru a arăta pe *ântăñul*, *prin-us* se usită de ordinar *dicerea* grécă *protu*=πρωτος ; *ântăñu* s'a conservat în blestemul : *s'ti acatsă somnul d'ântăñu* care echivaléză cu espresiuca D.-r. *nu-riré-ai*.

98) *r* inițial, în cele-lalte limbi neo-latine 'și schimbă locul cu vocala care 'l urmăzeă; la Macedonenî se pare că această transpozițiune nu are loc, *r* atrage înainte sa pe *a* ori-care ar fi vocala care 'l urmăzeă, saă dacă nu este inițial, ci este preces de o vocală, ori-care ar fi acea vocală, se înlocuesce prin *a*. Când vocala care urmăzeă pe *r* inițial este accentuată, se menține și totuși *r* va atrage înainte sa pe *a* :

Armănũ=romanus ; aroată=rota ; ariclu=reniculus ; ariciũ=erici s (din *erinaceus*) ; arcóre=rigorem ; arăũ=rivus ; arșine=pulcitiã ; ardătsina=rudicina ; armânere=remanere, etc.

La româniî din Macedonia propriũ qisă, ori-care cuvânt, ori-care ar fi origina lui, începând cu *r* are înainte sa pe *a*. Se esceptă numai đicerile :

Râncae (linia ce lasă pe un perete alb o picătură de apă) ; rima=rima (insectă).

La cei din Albania, Epir și Tesalia se usită ambele forme adică cu *a* proagodic și fără *a* :

Armănũ=râmân și mân=remanco ; arcóre și răcóre.

99) *r* se metateseză :

Grădina și gardina=hortus (din *gard*) ; grănũ și gărnu=granum (cu înțeles de grăũ) : grănutsũ și gărnutsũ =granulum ; ngřitseasce și ngarțeașce=graece.

100) *r* dispore între două vocale în đicerile :

Arao=rorem ; cua=corium ; (se întrebuinteză a arăta cója de pâine și cóji unei lube ; cójă, 'l întrebuintăm spre a arăta derma și epiderma arborilor).



